叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 漫长的山坡：1908年弗吉尼亚州的(the Long Hillside A Christmas Hare-hunt) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫长的山坡：1908年弗吉尼亚州的(The Long Hillside A Christmas Hare-Hunt)

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪlsaɪd]
THE **LONG** **HILLSIDE**
这 长的 山坡

长长的山坡

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [her] - [hʌnt] [ɪn] [oʊld] [vər'dʒɪniə]
A **CHRISTMAS** **HARE** **-** **HUNT** **IN** **OLD** **VIRGINIA**
一个 圣诞节 野兔 - 打猎 在 老的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州的圣诞节猎兔活动

[baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
By **Thomas** **Nelson** **Page**
经过 托马斯 纳尔逊 页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] [nuː] [jɔːk] , -
Charles **Scribner's** **Sons** **New** **York** **,** **1908**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 新的 约克 , -

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1908年

['kɑːpiraɪt] , - , - , -
Copyright **,** **1891** **,** **1904** **,** **1906**
版权 , - , - , -

版权所有，1891年、1904年、1906年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ]
I
我

我

[ðer; ðər][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meni] [heəz] [nɑʊ] [æz; əz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen]

There	do	not	seem	to	be	as	many	hares	now	as	there	used	to	be	when
那里	做	不是	似乎	到	是	作为	许多	野兔	现在	作为	那里	用过的	到	是	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	was	a	boy	.
我	曾是	一个	男生	.

现在野兔的数量似乎不如我小时候那么多了。

[ðen] [ðə; ði] " [oʊld] [fiːldz] " [ænd; ənd] [bræntʃ] - ['bɔtəms] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Then	the	"	old	fields	"	and	branch	-	bottoms	used	to	be	full	of	them	.
然后	这	"	老的	字段	"	和	分支	-	底部	用过的	到	是	满的	的	他们	.

那时，“老田地”和树枝底部到处都是它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] ; [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	peculiarly	our	game	;	I	mean	we	used	to	consider	that	they
他们	是	奇特地	我们的	游戏	;	我	意思是	我们	用过的	到	考虑	那	他们

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɔɪz] .

belonged	to	us	boys	.
属于	到	我们	男孩们	.

这些游戏是我们男孩特有的；我的意思是，我们过去一直认为这些游戏是属于我们男孩的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən] , " [baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [ðə; ði] [groʊn]

They	were	rather	scorned	by	the	"	gentlemen	,	"	by	which	was	meant	the	grown
他们	是	相当	被鄙视	经过	这	"	先生们	,	"	经过	哪个	曾是	意思是	这	生长

- [ʌp]['dʒent(ə)lmən] ,

-	up	gentlemen	,
-	向上	先生们	,

他们相当轻蔑那些“绅士”，这里指的是成年绅士。

[huː] [ʃɑːt] ['pɑːrtrɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔɪntərz] ,

who	shot	partridges	over	the	pointers	,
WHO	射击	鹧鸪	超过	这	指针	,

谁在指示犬上方射杀了鹧鸪?

[ænd; ənd]['oʊnli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [her] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

and	only	picked	up	a	hare	when	she	got	in	their	way	.
和	仅有的	挑选	向上	一个	野兔	什么时候	她	得到	在	他们的	方式	.

只有当野兔挡路时，他们才会把它抓起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][træps][ɔːr] " [gʌmz] ,

And	the	negroes	used	to	catch	them	in	traps	or	"	gums	,
和	这	黑人	用过的	到	抓住	他们	在	陷阱	或者	"	牙龈	,

黑人过去常常用陷阱或“胶水”来捕捉它们。

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər][træps] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [gʌm] - [triː] [lɔːgz] .

"	which	were	traps	made	of	hollow	gum	-	tree	logs	.
"	哪个	是	陷阱	制成	的	空洞的	胶	-	树	日志	.

“这些陷阱是用空心桉树原木制成的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [her] - ['hʌntərz] .

But	we	boys	were	the	hare	-	hunters	.
但	我们	男孩们	是	这	野兔	-	猎人	.

但我们这些男孩才是猎兔人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ; [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [wiː; wi]

They	were	our	property	from	our	childhood	;	just	as	much	,	we
他们	是	我们的	财产	从	我们的	童年	;	只是	作为	很多	,	我们

[kən'sɪdərd] , [æz; əz] " ['brʊnoʊ] " [ænd; ənd] " [dɑːn] ,

considered	,	as	"	Bruno	"	and	"	Don	,
经过考虑的	,	作为	"	布鲁诺	"	和	"	大学教师	,

它们从我们童年起就是我们的财产；我们认为它们和“布鲁诺”和“唐”一样重要。

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] " [kræk] " ['pɔɪntərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['sætni] [ɪrz] [ænd; ənd]

"	the	beautiful	"	crack	"	pointers	,	with	their	brown	eyes	and	satiny	ears	and
"	这	美丽的	"	裂缝	"	指针	,	和	他们的	棕色的	眼睛	和	丝滑	耳朵	和

[koʊts] , [wɜ:r; wər] " [ðə; ði]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] .

coats	,	were	"	the	gentlemen's	.
外套	,	是	"	这	绅士的	.

“那些美丽的‘裂纹’指示犬，有着棕色的眼睛、缎子般的耳朵和毛发，是‘绅士们的’。

" [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ju:st] [tu:; tə][set][træps][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ænd; ənd][wi:; wi] ,

"	The	negroes	used	to	set	traps	all	the	Fall	and	Winter	,	and	we	,
"	这	黑人	用过的	到	放	陷阱	全部	这	落下	和	冬天	,	和	我们	,

“黑人们过去常常在整个秋季和冬季设置陷阱，而我们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [wət'evər] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['prɪmətɪv]

with	the	natural	tendency	of	boys	to	imitate	whatever	is	wild	and	primitive
和	这	自然的	趋势	的	男孩们	到	模拟	任何	是	荒野	和	原始

,

,

,

男孩天生就有模仿一切原始野蛮事物的倾向，

[ju:st] [tu:; tə][set][træps]['ɔ:lsoʊ] .

used	to	set	traps	also	.
用过的	到	放	陷阱	还	.

也曾用于设置陷阱。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [haʊ'evər] ,

To	tell	the	truth	,	however	,
到	告诉	这	真相	,	然而	,

但说实话，

[ðə; ði] [heəz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['ni:grəuz] - [træps] ,

the	hares	appeared	to	have	a	way	of	going	into	the	negroes	'	traps	,
这	野兔	出现	到	有	一个	方式	的	去	进入	这	黑人	-	陷阱	,

这些野兔似乎有办法进入黑人的陷阱。

['ræðər] [ðæn; ðən]['ɪntu:]['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kɔ:t] ['meni] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wʌn] .

rather	than	into	ours	,	and	the	former	caught	many	to	our	one	.
相当	比	进入	我们的	,	和	这	以前的	捕捉	许多	到	我们的	一	.

而不是进入我们的，前者吸引了许多人加入我们。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɔ:sti]

Even	now	,	after	many	years	,	I	can	remember	the	delight	of	the	frosty
甚至	现在	,	后	许多	年	,	我	能	记住	这	喜	的	这	霜冻

['mɔ:rnɪŋz] ;

mornings	;
早晨	;

即使多年后的今天，我仍然能回忆起那些寒冷清晨的喜悦；

[ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rmər]

the	joy	with	which	we	used	to	peep	through	the	little	panes	of	the	dormer
这	喜悦	和	哪个	我们	用过的	到	窥视	通过	这	小的	窗格	的	这	天窗

- ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [frɔ:st]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] ,

-	windows	at	the	white	frost	over	the	fields	,
-	视窗	在	这	白色的	霜	超过	这	字段	,

我们以前常常透过老虎窗的小窗格，偷看田野上覆盖的白色霜花，那种喜悦之情至今难忘。

[wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [strɔ:ŋgər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [geɪm] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ; [ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

which	promised	stronger	chances	of	game	being	caught	;	the	eagerness	with	which	,
哪个	承诺	更强	机会	的	游戏	存在	捕捉	;	这	渴望	和	哪个	,

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

oblivious	of	the	cold	,
浑然不觉	的	这	寒冷的	,

这预示着更大的猎物捕获几率；他们全然不顾寒冷，急切地想要.....

[wi:; wi][sped] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:rdn] , [ə'krɔ:s][ðə; ði][fi:ld] , [ə'lɔ:ŋ][ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋks] , [ænd; ənd][ʌp]

we	sped	through	the	garden	,	across	the	field	,	along	the	ditch	banks	,	and	up
我们	加速	通过	这	花园	,	穿过	这	场地	,	沿着	这	沟	银行	,	和	向上

[baɪ][ðə; ði] [wʊdz] ,

by	the	woods	,
经过	这	树林	,

我们飞快地穿过花园，越过田野，沿着沟渠边，然后跑到树林边。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][træps] ;

making	the	round	of	our	traps	;
制作	这	圆形的	的	我们的	陷阱	;

巡视我们的陷阱；

[ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pi:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hwaɪtnd] [wi:dz] [ænd; ənd] [θru:]

the	expectancy	with	which	we	peeped	over	the	whitened	weeds	and	through
这	预期	和	哪个	我们	偷窥	超过	这	漂白	杂草	和	通过

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

我们满怀期待地从白色的杂草丛中、透过灌木丛向外窥视。

[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmz] [ɪn][sʌm; səm] " - " [ɔ:r][æt; ət][sʌm; səm] ['klɪrli]

to	catch	a	glimpse	of	the	gums	in	some	"	parf	"	or	at	some	clearly
到	抓住	一个	一瞥	的	这	牙龈	在	一些	"	-	"	或者	在	一些	清楚地

[mɑ:rkt] " [gæp] " ;

marked	"	gap	"	;
标记	"	差距	"	;

在某个"小洞"或某个明显的"缝隙"中瞥见牙龈；

['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['stændɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪgər]

our	disappointment	when	we	found	the	door	standing	open	and	the	trigger
我们的	失望	什么时候	我们	成立	这	门	常设	打开	和	这	扳机

[set][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - [bɪ'fɔ:r] ;

set	just	as	we	had	left	it	the	mormng	before	;
放	只是	作为	我们	有	左边	它	这	-	前	;

我们发现门敞开着，触发器也像前一天早上我们离开时那样设置好了，我们感到非常失望；

['aʊər; ɑ:r] [ki:n] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [daʊn] ; [ðə; ði] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træp] ;

our	keen	delight	when	the	door	was	down	;	the	dash	for	the	trap	;
我们的	敏锐的	喜	什么时候	这	门	曾是	向下	;	这	短跑	为了	这	陷阱	;

门打开时，我们欣喜若狂；我们冲向陷阱；

[ðə; ði]['skʌf(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn][fɜ:rst] ;

the	scuffle	to	decide	which	should	look	in	first	;
这	扭打	到	决定	哪个	应该	看	在	第一的	;

争抢着决定谁先查看；

[ðə; ði] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [bɔ:l] [skru:d] [ʌp] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] ;

the	peep	at	the	brown	ball	screwed	up	back	at	the	far	end	;
这	窥视	在	这	棕色的	球	螺丝	向上	后退	在	这	远的	结尾	;

远处棕色球的窥视声；

[ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	delicate	operation	,	of	getting	the	hare	out	of	the	trap	;	and	the
这	精美的	手术	,	的	获得	这	野兔	出去	的	这	陷阱	;	和	这

[traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

triumphant	return	home	,
凯	返回	家	,

将野兔从陷阱中解救出来的精细操作；以及凯旋归来的喜悦。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [spɔɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .

holding	up	our	spoil	to	be	seen	from	afar	.
保持	向上	我们的	剧透	到	是	已见	从	远方	.

我们高举战利品，让远处的人都能看到。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nuː] .

We	were	happier	than	we	knew	.
我们	是	更快乐	比	我们	知道	.

我们比自己意识到的要幸福得多。

[soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [heəz] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['nætʃ(ə)rəl] [geɪm] ,

So	far	to	show	how	we	came	to	regard	hares	as	our	natural	game	,
所以	远的	到	展示	如何	我们	来了	到	看待	野兔	作为	我们的	自然的	游戏	,

到目前为止，我们已经展示了我们是如何将野兔视为我们天然的猎物的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrd] - ['hʌntərz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , [wiː; wi]

and	how	,	though	to	be	bird	-	hunters	we	had	to	grow	up	,	we
和	如何	,	尽管	到	是	鸟	-	猎人	我们	有	到	生长	向上	,	我们

[wɜːr; wər] [her] - ['hʌntərz] [æz; əz] [bɔɪz] .

were	hare	-	hunters	as	boys	.
是	野兔	-	猎人	作为	男孩们	.

虽然要成为猎鸟人我们必须长大成人，但我们小时候却是猎兔人。

[ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði] [tʃɪrz] , [ðə; ði] [jelz] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] ,

The	rush	,	the	cheers	,	the	yells	,	the	excitement	were	a	part	of	the	sport	,
这	匆忙	,	这	干杯	,	这	喊叫	,	这	激动	是	一个	部分	的	这	运动	,

冲刺、欢呼、呐喊、兴奋都是这项运动的一部分。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] .

to	us	boys	the	best	part	.
到	我们	男孩们	这	最好的	部分	.

对我们男生来说，这是最精彩的部分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [hʌnt] [heəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɔːgz] — [æt; ət] [liːst] [bɔɪz]

Of	course	,	to	hunt	hares	we	had	to	have	dogs	—	at	least	boys
的	课程	,	到	打猎	野兔	我们	有	到	有	狗	—	在	至少	男孩们

[mʌst; məst] [hæv; həv] — [ðə; ði] [nɔɪz] ,

must	have	—	the	noise	,
必须	有	—	这	噪音	,

当然，要猎兔我们就得有狗——至少男孩子必须要有——因为狗叫声很大。

[ðə; ði] [dæʃ] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑːr; ər] [hæf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

the	dash	,	the	chase	are	half	the	battle	.
这	短跑	,	这	追赶	是	一半	这	战斗	.

冲刺和追逐是取胜的一半。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɔːgz] [æz; əz] ['aʊərz] [wɜːr; wər] !

And	such	dogs	as	ours	were	!
和	这样的	狗	作为	我们的	是	!

还有像我们家的狗那样的狗！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [teɪk] [bɜːrd] - [dɔːgz] ['æftər] [heəz] .

It	was	not	allowable	to	take	bird	-	dogs	after	hares	.
它	曾是	不是	允许的	到	拿	鸟	-	狗	后	野兔	.

不允许带猎犬追捕野兔。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊəbl] ; [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] ,

I	say	it	was	not	allowable	;	I	do	not	say	it	was	not	done	,
我	说	它	曾是	不是	允许的	;	我	做	不是	说	它	曾是	不是	完毕	,

我说这是不允许的；我并没有说这件事没有发生。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['pɔɪntərz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

for	sometimes	,	of	course	,	the	pointers	would	come	,	and	we	could	not
为了	有时	,	的	课程	,	这	指针	会	来	,	和	我们	可以	不是

[meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [bæk] .

make	them	go	back	.
制作	他们	去	后退	.

当然，有时候指针会指向某个方向，而我们却无法让它们回到原点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] - [dɔːgz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pʌpiz] [ænd; ənd][kɜːrs] , ['teriːəz] , [wɑːtʃ] - [dɔːgz] ,

But	the	hare	-	dogs	were	the	puppies	and	curs	,	terriers	,	watch	-	dogs	,
但	这	野兔	-	狗	是	这	小狗	和	曲线	,	梗犬	,	手表	-	狗	,

但那些猎兔犬指的是幼犬、杂种犬、梗犬和看门犬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [kruː] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	nondescript	crew	which	belonged	to	the	negroes	,	and	to	the
和	这	不伦不类	全体人员	哪个	属于	到	这	黑人	,	和	到	这

[plæn'teɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] .

plantation	generally	.
种植园	一般来说	.

还有那些默默无闻的船员，他们属于黑人，也属于整个种植园。

[wʌt] [ə; eɪ] [pæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

What	a	pack	they	were	!
什么	一个	盒	他们	是	!

他们真是一群很棒的人！

[θɪn] , [ˌʌndər'saɪzd] [blæk] - [ænd; ənd] - [tænz] , [ɔːr] ['spɑːtɪd] [biːsts] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [briːd] , [kɔːld] "

Thin	,	undersized	black	-	and	-	tans	,	or	spotted	beasts	of	doubtful	breed	,	called	"
薄的	,	矮小	黑色的	-	和	-	棕褐色	,	或者	斑	野兽	的	疑	品种	,	称为	"

" [baɪ] ['kɜːrtəsi] ;

houn's	"	by	courtesy	;
houn's	"	经过	礼貌	;

瘦弱、体型偏小的黑褐色或斑点状的野兽，品种不明，人们出于礼貌称之为"猎犬"；

[lɔːŋ] [legd] , ['sliːpi] [wɑːtʃ] - [dɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['kwɔːrtərz] , " ['brɪndld] [ɔːr] " ['jælə] "

long	legged	,	sleepy	watch	-	dogs	from	the	"	quarters	,	"	brindled	or	"	yaller	"
长的	腿	,	困	手表	-	狗	从	这	"	四分之一	,	"	斑纹	或者	"	亚勒	"

['mʌŋgrəl] ,

mongrels	,
杂种狗	,

来自"街区"的长腿、昏昏欲睡的看门狗，杂种狗，毛色斑驳或偏黄。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['kɜːrtəsi] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] " - [dɔːgz] " ; [ʃɑːrp] - [vɔɪst] "

which	even	courtesy	could	not	term	other	than	"	kyur	dogs	"	;	sharp	-	voiced	"	fises
哪个	甚至	礼貌	可以	不是	学期	其他	比	"	-	狗	"	;	锋利的	-	配音	"	裂缝

, " ['bɪzir] [ðæn; ðən] [biːz] ,

,	"	busier	than	bees	,
,	"	更繁忙	比	蜜蜂	,

即使是出于礼貌，也只能称它们为"犬类"；叫声尖锐的"菲塞斯"，比蜜蜂还忙碌。

['hʌntɪŋ] [laɪk] ['fjʊri] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ræts][ɪn] ['evri] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] ;

hunting	like	fury	,	as	if	they	expected	to	find	rats	in	every	tuft	of	grass	;
打猎	喜欢	愤怒	,	作为	如果	他们	预期的	到	寻找	老鼠	在	每一个	簇	的	草	;

他们疯狂地搜寻，仿佛觉得每一丛草里都会有老鼠；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [heəz] [gɑːt][ʌp] , ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

and	,	when	the	hares	got	up	,	bouncing	and	bobbing	along	,
和		, 什么时候	这	野兔	得到	向上	,	弹跳	和	上下摆动	沿着	,

当野兔们起身，蹦蹦跳跳地向前走去时，

[nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['mɑːli] ['kɑːtnteɪl] " [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] ,

not	much	bigger	than	the	"	molly	cottontails	"	they	were	after	,
不是	很多	大	比	这	"	莫莉	棉尾兔	"	他们	是	后	,

比他们要找的"小棉尾兔"大不了多少。

['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvriːˌwənz] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [bʌt; bət]

getting	in	everyone's	way	and	receiving	sticks	and	stones	in	profusion	,	but
获得	在	每个人的	方式	和	接收	棍子	和	石头	在	丰富	,	但

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['spɪrɪts][ʌn'broʊkən] .

with	their	spirits	unbroken	.
和	他们的	烈酒	未破	.

他们挡了每个人的路，遭到了大量的棍棒和石头攻击，但他们的精神却丝毫没有动摇。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [ɪn'kɑːŋgruəs] [pæk] , ['graʊlɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['bɑːkiŋ] , ['redi]

And	all	these	were	in	one	incongruous	pack	,	growling	,	running	,	barking	,	ready
和	全部	这些	是	在	一	不协调	盒	,	咆哮	,	跑步	,	叫声	,	准备好

[tuː; tə] [stiːl] ,

to	steal	,
到	偷	,

所有这些动物都混杂在一起，咆哮、奔跑、吠叫，随时准备偷窃。

[faɪt] , [ɔːr] [hʌnt] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

fight	,	or	hunt	,	whichever	it	happened	to	be	.
斗争	,	或者	打猎	,	任何	它	发生	到	是	.

战斗，或者狩猎，不管是哪种情况。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [hʌnts] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [dʒʌst][wiː; wi] [bɔɪz] ,

We	used	to	have	hunts	on	Saturdays	,	just	we	boys	,
我们	用过的	到	有	狩猎	在	星期六	,	只是	我们	男孩们	,

我们以前经常在星期六去打猎，就我们几个男孩。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pər'tɪkjələr]['krəʊniːz] ;

with	perhaps	a	black	boy	or	two	of	our	particular	cronies	;
和	也许	一个	黑色的	男生	或者	二	的	我们的	特别的	亲信	;

或许还会有一两个我们特别亲信里的黑人男孩;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] [wʌz; wəz] " [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] " — [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] ['krɪsməs] .

but	the	great	hunt	was	"	in	the	holidays	"	—	that	is	,	about	Christmas	.
但	这	伟大的	打猎	曾是	"	在	这	假期	"	—	那	是	,	关于	圣诞节	.

但这场盛大的狩猎活动是在"假期期间"进行的——也就是说，与圣诞节有关。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːki] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

Then	all	the	young	darkies	about	the	place	were	free	and	ready	for	sport	.
然后	全部	这	年轻的	黑人	关于	这	地方	是	自由的	和	准备好	为了	运动	.

于是，附近所有年轻的黑人都自由了，准备寻欢作乐。

[ðɪs] ['krɪsməs] [hʌnt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

This	Christmas	hunt	was	an	event	.
这	圣诞节	打猎	曾是	一个	事件	.

这次圣诞寻宝活动真是一场盛事。

[iː]

II

二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - — , [ænd; ənd] , ['krɪsməs] - [deɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

It	was	the	year	186	—	,	and	,	Christmas	-	day	falling	on	a	Sunday	,
它	曾是	这	年	-	—	,	和	,	圣诞节	-	天	坠落	在	一个	星期日	,

那是公元186年，圣诞节恰逢星期日。

['sætərdeɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

Saturday	was	given	as	the	first	day	of	the	holidays	.
周六	曾是	给定	作为	这	第一的	天	的	这	假期	.

星期六被定为假期的第一天。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn] [fɔːl] ; [ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][oʊld] [heəz] [wɜːr; wər]

It	had	been	a	fine	Fall	;	the	cover	was	good	,	and	old	hares	were
它	有	到过	一个	美好的	落下	;	这	覆盖	曾是	好的	,	和	老的	野兔	是

['plentɪf(ə)l] .

plentiful	.
丰富	.

这是一个美好的秋季；植被茂盛，老野兔也很多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

It	had	been	determined	some	time	before	Christmas	that	we	would	have	a
它	有	到过	决定	一些	时间	前	圣诞节	那	我们	会	有	一个

[bɪg] [her] - [hʌnt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

big	hare	-	hunt	on	that	day	,
大的	野兔	-	打猎	在	那	天	,

早在圣诞节前就已决定，那天我们将举行一次大型猎兔活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [bɔɪz] " — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːki] — [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]

and	the	"	boys	"	—	that	is	,	the	young	darkies	—	came	to	the	house	from
和	这	"	男孩们	"	—	那	是	,	这	年轻的	黑人	—	来了	到	这	房子	从

[ðə; ði]['kwɔːrtərz] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] ,

the	quarters	,	prepared	for	the	sport	,
这	四分之一	,	准备	为了	这	运动	,

而那些"小伙子们"——也就是那些年轻的黑人——从宿舍来到房子里，准备进行这项运动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə'raʊnd]

and	by	the	time	breakfast	was	over	they	were	waiting	for	us	around
和	经过	这	时间	早餐	曾是	超过	他们	是	等待	为了	我们	大约

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

the	kitchen	door	.
这	厨房	门	.

早餐结束时，他们已经在厨房门口等着我们了。

['brekfəst] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [leɪt] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] ; [pər'hæps] ,

Breakfast	was	always	late	about	Christmas	time	;	perhaps	,
早餐	曾是	总是	晚的	关于	圣诞节	时间	;	也许	,

圣诞节期间早餐总是很晚才做好；或许，

[ðə; ði] ['speərɪbz] [ænd; ənd] ['spsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeli] ['drɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['blæŋkɪt] [hʌŋ]

the	spareribs	and	sausages	and	the	jelly	dripping	through	a	blanket	hung
这	排骨	和	香肠	和	这	果冻	滴落	通过	一个	毯子	悬挂

['oʊvər][ðə; ði][legz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] ['teɪbl] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

over	the	legs	of	an	upturned	table	accounted	for	it	;
超过	这	腿	的	一个	翻转	桌子	已记录	为了	它	;

排骨、香肠，还有从挂在翻过来的桌子腿上的毯子里滴下来的果冻，都解释了这一切；

[ænd; ənd][ɑːn] ,

and	on	,
和	在	,

等等，

[ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][baɪ][ðə; ði][tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
this **Christmas** **eve** **it** **was** **ten** **by** **the** **tall** **clock** **in** **the** **corner** **of** **the** **dining** **-**
这 圣诞节 前夕 它 曾是 十 经过 这 高的 钟 在 这 角落 的 这 用餐 -
[ruːm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] .
room **before** **we** **were** **through** **.**
房间 前 我们 是 通过 .

今年圣诞前夜，我们吃完饭的时候，餐厅角落里那座高钟的指针已经指向十点了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['meri] ['dɑːki] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd]
When **we** **came** **out** **,** **the** **merry** **darkies** **were** **waiting** **for** **us** **,** **grinning** **and**
什么时候 我们 来了 出去 , 这 欢乐 黑人 是 等待 为了 我们 , 咧嘴笑 和
['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ,
showing **their** **shining** **teeth** **,**
显示 他们的 灼灼 牙齿 ,

我们出来的时候，那些快乐的黑人正等着我们，咧嘴笑着，露出闪亮的牙齿。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] .
laughing **and** **shouting** **and** **calling** **the** **dogs** **.**
笑 和 喊叫 和 呼叫 这 狗 .

大笑、喊叫，还叫狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['gʌnz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ,
They **were** **not** **allowed** **to** **have** **guns** **;** **but** **our** **guns** **,**
他们 是 不是 允许 到 有 枪支 ; 但 我们的 枪支 ,

他们不被允许拥有枪支；但我们的枪支，

[lɔːŋ] [oʊld]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəlz] ['hændɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [hæd; həd] [bɪn]
long **old** **single** **-** **barrels** **handed** **down** **for** **at** **least** **two** **generations** **,** **had** **been**
长的 老的 单身的 - 桶 递交 向下 为了 在 至少 二 几代人 , 有 到过
['kærid] [aʊt][ænd; ənd] [kliːnd] ,
carried **out** **and** **cleaned** **,**
携带 出去 和 已清洗 ,

至少传承了两代的古老单桶酒桶已被运出并清洗干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] ,
and **they** **were** **handing** **them** **around** **,**
和 他们 是 处理 他们 大约 ,

他们把这些东西传来传去，

[in'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
inspecting **and** **aiming** **them** **with** **as** **much** **pride** **as** **if** **they** **had** **been**
检查 和 瞄准 他们 和 作为 很多 自豪 作为 如果 他们 有 到过
[brænd] - [nuː] .
brand **-** **new** **.**
品牌 - 新的 .

他们像对待全新产品一样，满怀自豪地检查和瞄准它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] :
There **was** **only** **one** **exception** **to** **this** **rule** **:**
那里 曾是 仅有的 一 例外 到 这 规则 :

这条规则只有一个例外：

['ʌŋk(ə)l] " ['lɪmpi] - [dʒæk] , " [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][leg] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Uncle **"** **Limpy** **-** **Jack** **,** **"** **so** **called** **because** **he** **had** **one** **leg** **shorter** **than** **the**
叔叔 " 跛脚 - 杰克 , " 所以 称为 因为 他 有 一 腿 较短 比 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

"跛脚杰克"叔叔，之所以这样称呼他，是因为他一条腿比另一条腿短。

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] .

was	allowed	to	have	a	gun	.
曾是	允许	到	有	一个	枪	.

被允许拥有枪支。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhʌntər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

He	was	a	sort	of	professional	hunter	about	the	place	.
他	曾是	一个	种类	的	专业的	猎人	关于	这	地方	.

他算是这片地区的职业猎人。

[noʊ][lɔːrd][wʌz; wəz]['evər] ['praʊder] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]

No	lord	was	ever	prouder	of	a	special	privilege	handed	down	in	his	family
不	主	曾是	曾经	更骄傲	的	一个	特别的	特权	递交	向下	在	他的	家庭

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

for	generations	.
为了	几代人	.

没有哪个领主比他更以家族世代相传的特殊特权为荣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [stɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

The	other	boys	were	armed	with	stout	sticks	and	made	much	noise	.
这	其他	男孩们	是	武装	和	肥硕	棍子	和	制成	很多	噪音	.

其他男孩都拿着粗棍子，吵吵闹闹的。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] ;

Uncle	Limpy	-	Jack	was	in	this	respect	also	the	only	exception	;
叔叔	跛脚	-	杰克	曾是	在	这	尊重	还	这	仅有的	例外	;

在这方面，跛脚杰克叔叔也是唯一例外；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] " [mæn] " [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [baɪ] ['bɪznəs] ,

he	was	grave	as	became	a	"	man	"	who	was	a	hunter	by	business	,
他	曾是	严重	作为	成为	一个	"	男人	"	WHO	曾是	一个	猎人	经过	商业	,

他变得严肃起来，像个真正的“男人”，一个以狩猎为生的人。

[ænd; ənd] " [wɔrnt] ['ɑːrtɝ][noʊ] ['fuːlɪʃnəs] .

and	"	warn't	arter	no	foolishness	.
和	"	警告	动脉	不	愚蠢	.

并且“不要愚蠢”。

" [hiː; hi] [əˈlaʊd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [wɪtʃ] [ðʌs] [pəˈzest] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['væljuː] .

"	He	allowed	no	one	to	touch	his	gun	,	which	thus	possessed	a	special	value	.
"	他	允许	不	一	到	触碰	他的	枪	,	哪个	因此	拥有	一个	特别的	价值	.

“他不允许任何人碰他的枪，因此这把枪具有特殊的价值。”

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [ɪn][æn; ən][oʊld][ræg] .

He	carried	his	powder	in	a	gourd	and	his	shot	in	an	old	rag	.
他	携带	他的	粉末	在	一个	葫芦	和	他的	射击	在	一个	老的	抹布	.

他把火药装在葫芦里，把弹丸装在破布里。

[ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , ['fʊli] [ri'kruːtid] , [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

The	pack	of	dogs	I	have	described	,	fully	recruited	,	were	hanging	around	,
这	盒	的	狗	我	有	描述	,	完全	招募	,	是	绞刑	大约	,

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ,

growling	and	snarling	,
咆哮	和	咆哮	,

我描述的那群狗，已经完全被招募，它们在附近徘徊，低声咆哮，嘶吼着。

['sniːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɪkt] [aʊt][baɪ] [ænt] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːr]

sneaking	into	the	kitchen	and	being	kicked	out	by	Aunt	Betty	and	her	corps
鬼鬼祟祟	进入	这	厨房	和	存在	踢	出去	经过	阿姨	贝蒂	和	她	兵团

[ʌv; əv] ['verɪˌkʌlərd] [ə'sɪstənts] ,

of	varicolored	assistants	,
的	五彩斑斓	助理	,

偷偷溜进厨房，结果被贝蒂阿姨和她那群五颜六色的助手赶了出来。

['lɑːrdʒli] [ɔːg'mentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɪr] .
largely augmented at the approach of Christmas with its cheer .
很大程度上 增强 在 这 方法 的 圣诞节 和 它是 欢呼 .

随着圣诞节的临近，节日气氛也大大增强了。

[ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [pæk] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The yelping of the mongrel pack , the shouts and whoops of the boys ,
这 尖叫 的 这 杂种狗 盒 , 这 喊叫 和 哎呀 的 这 男孩们 ,

杂种狗的吠叫声，男孩们的喊叫声和欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɔːr][men] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæk] - [jɑːrd] ,
and the laughter of the maids or men about the kitchen and back - yard ,
和 这 笑声 的 这 女佣 或者 男人 关于 这 厨房 和 后退 - 院子 ,

还有女佣或男人们在厨房和后院的笑声，

[ɔːl][ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [wɜːr; wər] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,
all in their best clothes and in high spirits , were exhilarating ,
全部 在 他们的 最好的 衣服 和 在 高的 烈酒 , 是 令人振奋 ,

他们都穿着最好的衣服，精神抖擞，令人振奋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [wʊps] [ænd; ənd] [mʌtʃ] " ['hɔlərɪŋ] , " [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði][jɑːrd] [fens] ,
and with many whoops and much " hollering , " we climbed the yard fence ,
和 和 许多 哎呀 和 很多 " 大声喊叫 , " 我们 攀登 这 院子 栅栏 ,

我们欢呼雀跃地爬上了院子的围栏。

[ænd; ənd] , [dis'deinɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [set][aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
and , disdaining a road , of course , set out down the hill across the field ,
和 , 轻蔑 一个 路 , 的 课程 , 放 出去 向下 这 爬坡道 穿过 这 场地 ,

他们当然不屑走路，而是沿着山坡穿过田野往下走。

['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [straɪdz] , [iːtʃ] [wʌn] ['brægɪŋ] ['laʊdli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
taking long strides , each one bragging loudly of what he would do .
采取 长的 步幅 , 每个 一 吹嘘 高声 的 什么 他 会 做 .

他们迈着大步，每个人都大声吹嘘自己要做什么。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒɑːn][ænd; ənd] ['ændruː] [ænd; ənd] [blæk] ['piːtər] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ]
Let me see : there were John and Andrew and Black Peter , and Bow
让 我 看 : 那里 是 约翰 和 安德鲁 和 黑色的 彼得 , 和 弓
- [legd] [sɔːl] ,
- legged Saul ,
- 腿 扫罗 ,

让我想想：有约翰、安德烈、黑彼得，还有罗圈腿的扫罗。

[ænd; ənd]['mɪlkər] - [tɪm] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [naʊ]
and Milker - Tim , and Billy , and Uncle Limpy - Jack , and others now
和 挤奶器 - 蒂姆 , 和 比利 , 和 叔叔 跛脚 - 杰克 , 和 其他的 现在
[fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪt] [bɔɪz] .
forgotten , and the three white boys .
被遗忘的 , 和 这 三 白色的 男孩们 .

还有奶牛蒂姆、比利、跛脚杰克叔叔，以及其他一些现在已经被遗忘的人，还有那三个白人男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , " [oʊl] ['rætlər] , " [ænd; ənd] " [oʊl] [nɪm] - [rɑːd] ,
And the dogs , " Ole Rattler , " and " Ole Nim - rod ,
和 这 狗 , " 奥莱 响尾蛇 , " 和 " 奥莱 尼姆 - 杆 ,

还有那两条狗，分别叫“老响尾蛇”和“老尼姆罗德”。

" [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [oʊld][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ,
" who had always been old by their names ,
" WHO 有 总是 到过 老的 经过 他们的 姓名 ,

“那些名字听起来总是很古老的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [əˈkɪn][tuː; tə] [ˈfiːtiʃ] - [ˈwɜːrʃɪp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

and	were	regarded	with	reverence	akin	to	fetich	-	worship	because	they
和	是	认为	和	尊敬	类似的	到	恋物癖	-	崇拜	因为	他们

[wɜːr; wər][ˈpɑːpjələrli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][treɪl][ə; eɪ] [her] .

were	popularly	supposed	to	be	able	to	trail	a	hare	.
是	广为人知	据称	到	是	有能力的	到	踪迹	一个	野兔	.

人们普遍认为它们能够追踪野兔，因此对它们抱有近乎崇拜的敬畏之心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][diː] - [luːʒən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈsætɪsfaɪd] ;

It	was	a	de	-	lusion	,	I	am	now	satisfied	;
它	曾是	一个	德	-	幻影	,	我	是	现在	使满意	;

那只是一种错觉，我现在很满意了；

[fɔːr; fər][aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [treɪld] [wʌn][ˈsɜːrt(ə)nli] [θriː] [fiːt] .

for	I	cannot	recall	that	they	ever	trailed	one	certainly	three	feet	.
为了	我	不能	记起	那	他们	曾经	拖着	一	当然	三	脚	.

因为我记不清他们是否曾经拖过至少三英尺远。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] " [gɑːrd] [dɔːgz] " : " [ˈhektər] , " [ˈbrɪndld] , [bɑːb] - [teɪld] , [ænd; ənd]

Then	there	were	the	"	guard	dawgs	"	:	"	Hector	,	"	brindled	,	bob	-	tailed	,	and
然后	那里	是	这	"	警卫	狗	"	:	"	赫克托	,	"	斑纹	,	鲍勃	-	有尾巴的	,	和

[ˈʌgli] , [ænd; ənd] " [ˈdʒeri] ,

ugly	,	and	"	Jerry	,
丑陋的	,	和	"	杰瑞	,

然后还有“看门狗”：“赫克托”，一只斑纹、短尾巴、长相丑陋的狗，以及“杰瑞”。

" [ˈjeloʊ] , [lɔːŋ] - [teɪld] , [ænd; ənd] [miːn] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [dʒæk] , " [fæt] , [ˈstʌmpi] ,

"	yellow	,	long	-	tailed	,	and	mean	;	then	there	was	"	Jack	,	"	fat	,	stumpy	,
"	黄色的	,	长的	-	有尾巴的	,	和	意思是	;	然后	那里	曾是	"	杰克	,	"	胖的	,	矮墩墩	,

[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] ;

and	ill	-	natured	;
和	患病的	-	自然	;

“黄色的，长尾巴的，而且很凶；还有‘杰克’，又胖又矮，而且性情恶劣；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈpɔɪntərz] , [ˈbrʊnoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] , [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ænd; ənd][praɪd]

there	were	the	two	pointers	,	Bruno	and	Don	,	the	beauties	and	pride
那里	是	这	二	指针	,	布鲁诺	和	大学教师	,	这	美女	和	自豪

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

还有两只指示犬，布鲁诺和唐，它们是家里的骄傲和美丽象征。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpedɪgriː] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] , [huː] , [laɪk][ˌjuː ˈes] , [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [hʌnt] ,

with	a	pedigree	like	a	prince's	,	who	,	like	us	,	were	taking	a	holiday	hunt	,
和	一个	谱系	喜欢	一个	王子的	,	WHO	,	喜欢	我们	,	是	采取	一个	假期	打猎	,

他们拥有王子般的血统，和我们一样，也是来度假狩猎的。

[bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk][ˌjuː ˈes] , [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] ; " [rɑːk] , " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɪmpi] - [ˈdʒæks] " [haɪˌɑː] [dɔːˆ] ,

but	,	unlike	us	,	without	permission	;	"	Rock	,	"	Uncle	Limpy	-	Jack's	"	hyah	dawg	,
但	,	与此不同	我们	,	没有	允许	;	"	岩石	,	"	叔叔	跛脚	-	杰克的	"	哈	狗	,

但与我们不同的是，未经许可；“摇滚”，“跛脚杰克叔叔的”“hyah dawg，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈteriːəz] " [snɪp] " [ænd; ənd] " [snæp] .

"	and	then	the	two	terriers	"	Snip	"	and	"	Snap	.
"	和	然后	这	二	梗犬	"	剪	"	和	"	折断	.

然后是两只梗犬“Snip”和“Snap”。

" [wiː; wi] [biːt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [dɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfɔrmz] [seɪk] ,

"	We	beat	the	banks	of	the	spring	ditch	for	form's	sake	,
"	我们	打	这	银行	的	这	春天	沟	为了	表格的	清酒	,

“我们为了形式而敲打泉水沟的河岸，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ðer; ðər] ,

though	there	was	small	chance	of	a	hare	there	,
尽管	那里	曾是	小的	机会	的	一个	野兔	那里	,

虽然那里出现野兔的几率很小，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [kept] [kliːn] .

because	it	was	pasture	and	the	banks	were	kept	clean	.
因为	它	曾是	牧场	和	这	银行	是	保留	干净的	.

因为那里是牧场，而且河岸保持得很干净。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [fiːld] [bɪˈjɑːnd] , [ðə; ði][dɔːgz] ['spredɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['noʊzɪŋ]

Then	we	made	for	the	old	field	beyond	,	the	dogs	spreading	out	and	nosing
然后	我们	制成	为了	这	老的	场地	超过	,	这	狗	传播	出去	和	嗅探

[əˈraʊnd] ['leɪzɪli] ,

around	lazily	,
大约	懒洋洋	,

然后我们朝远处的老田走去，狗狗们散开来，懒洋洋地四处嗅探。

[iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [hʊk] .

each	on	his	own	hook	.
每个	在	他的	自己的	钩	.

每个人都用自己的钩子。

['weðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,

Whether	because	of	the	noise	we	made	and	their	seeking	safety	in	flight	,
无论	因为	的	这	噪音	我们	制成	和	他们的	寻求	安全	在	航班	,

或许是因为我们制造的噪音，或许是因为他们寻求飞行安全，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] " ['teɪkɪŋ] ['hɑːlədeɪ] " { [wʌn] } [æz; əz][ðə; ði]['niːgrəuz] [kleɪmd] , [noʊ]

or	because	they	were	off	"	taking	holiday	"	{	1	}	as	the	negroes	claimed	,	no
或者	因为	他们	是	离开	"	采取	假期	"	{	1	}	作为	这	黑人	声称	,	不

[heəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

hares	were	found	,
野兔	是	成立	,

或者因为他们像黑人声称的那样去"度假"了{1}，所以没有找到野兔。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['aʊər; ɑːr]['ɑːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmpənd] .

and	after	a	half	-	hour	our	ardor	was	a	little	dampened	.
和	后	一个	一半	-	小时	我们的	热情	曾是	一个	小的	潮湿	.

半小时后，我们的热情稍稍减退了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːtəm]

But	we	soon	set	to	work	in	earnest	and	began	to	beat	a	little	bottom
但	我们	很快	放	到	工作	在	认真	和	开始	到	打	一个	小的	底部

['laɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [hɪlz] ,

lying	between	two	hills	,
说谎	之间	二	丘陵	,

但我们很快便开始认真工作，开始在两座小山之间的一小块洼地上进行凿壑作业。

[θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , ['θɪkli] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['braɪər] .

through	which	ran	a	ditch	,	thickly	grown	up	with	bushes	and	briers	.
通过	哪个	跑	一个	沟	,	浓密	生长	向上	和	灌木丛	和	荆棘	.

沟渠中长满了灌木和荆棘。

[ðə; ði] [ded] [swɑːmp] - [græs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːtəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz]

The	dead	swamp	-	grass	was	very	heavy	in	the	narrow	little	bottom	along	the	sides
这	死的	沼泽	-	草	曾是	非常	重的	在	这	狭窄的	小的	底部	沿着	这	侧面

,

,

,

狭窄的河床两侧堆积着沉重的枯死沼泽草。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mætɪd] [ɪn] [tʌfts] .
and **was** **matted** **in** **tufts** **.**
和 曾是 哑光 在 簇绒 .

并且结成了一团团的毛。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['skætərd] , [ænd; ənd] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɪŋgli] [ɔ:r][ɪn] ['kʌpəlz] ;
The **dogs** **were** **scattered** **,** **and** **prowling** **around** **singly** **or** **in** **couples** **;**
这 狗 是 疏散 , 和 潜行 大约 单独 或者 在 情侣 ;

狗群分散开来，有的单独行动，有的成双成对地四处游荡；

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntərz] [ænd; ənd][snɪp][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and **only** **one** **of** **the** **pointers** **and** **Snip** **were** **really** **on** **the** **ditch** **.**
和 仅有的 一 的 这 指针 和 剪 是 真的 在 这 沟 .

只有其中一只指针和 Snip 真的在沟里。

[snɪp] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪndəstri] ,
Snip **showed** **signs** **of** **great** **industry** **,**
剪 显示 标志 的 伟大的 行业 ,

Snip展现出了极强的勤奋精神。

[ænd; ənd] [went] ['bɑ:bɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] [θru:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['hevi] ['mætɪd]
and **went** **bobbing** **backward** **and** **forward** **through** **a** **patch** **of** **heavy** **matted**
和 去 上下摆动 落后 和 向前 通过 一个 修补 的 重的 哑光
[græs] .
grass **.**
草 .

然后，它在一片厚厚的草丛中来回颠簸。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [dɔ:g] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][hoʊp] .
In **any** **other** **dog** **this** **might** **have** **excited** **suspicion** **,** **even** **hope** **.**
在 任何 其他 狗 这 可能 有 兴奋的 怀疑 , 甚至 希望 .

如果换作其他任何一只狗，这可能会引起怀疑，甚至希望。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][dɔ:gz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl]['laɪəz] .
There **are** **,** **however** **,** **some** **dogs** **that** **are** **natural** **liars** **.**
那里 是 , 然而 , 一些 狗 那 是 自然的 说谎者 .

然而，有些狗天生就会说谎。

[snɪp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Snip **was** **one** **of** **them** **.**
剪 曾是 一 的 他们 .

Snip是其中之一。

- ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Snip's **failing** **was** **so** **well** **known** **that** **no** **attention** **was** **paid** **to** **him** **.**
- 失败 曾是 所以 出色地 已知 那 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 他 .

Snip的失败是众所周知的，所以没有人注意到他。

[hi:; hi] [geɪv] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɑ:rk] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [laɪk][ə; eɪ][træp]
He **gave** **,** **indeed** **,** **a** **short** **bark** **,** **and** **bounced** **up** **two** **or** **three** **times** **like** **a** **trap**
他 给予 , 的确 , 一个 短的 吠 , 和 弹跳 向上 二 或者 三 时代 喜欢 一个 陷阱
- [bɔ:l] ,
- **ball** **,**
- 球 ,

它确实短促地吠了一声，然后像个陷阱球一样弹跳了两三次。

['lʊkɪŋ] [bəuθ] [weɪz] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]['oʊnli] [kɔ:ld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
looking **both** **ways** **at** **once** **;** **but** **this** **action** **only** **called** **down** **upon** **him**
寻找 两个都 方式 在 一次 ; 但 这 行动 仅有的 称为 向下 之上 他
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'rɪʒn] .
universal **derision** **.**
普遍的 嘲笑 .

他同时向两边张望；但这一举动却招致了众人的嘲笑。

[wʌn][ðə; ði] [heəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəuz] , [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['hɑːlədeɪz]

1	The	hares	,	according	to	the	negroes	,	used	to	take	holidays
1	这	野兔	,	根据	到	这	黑人	,	用过的	到	拿	假期

1 据黑人说，野兔过去常常放假

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][træps][ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ; [soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [wei]

and	would	not	go	into	traps	in	this	season	;	so	the	only	way
和	会	不是	去	进入	陷阱	在	这	季节	;	所以	这	仅有的	方式

而且本赛季不会落入陷阱；所以唯一的办法

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][wʌz; wəz][baɪ] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	get	them	was	by	hunting	them	.
到	得到	他们	曾是	经过	打猎	他们	.

获取它们的方法是猎杀它们。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kɔːlɪŋ] ,

Just	then	,	however	,	a	small	boy	pointed	over	to	the	top	of	the	hill	calling	,
只是	然后	,	然而	,	一个	小的	男生	尖	超过	到	这	顶部	的	这	爬坡道	呼叫	,

就在这时，一个小男孩指着山顶喊道：

" [lʊk] - [ə; eɪ]['jændər] , " [ænd; ənd] [ʃaʊts] [əˈroʊz] , " [ˌdaɪˈɑː][ʃiː; ʃi][goʊ] ! "

"	Look	-	a	yander	,	"	and	shouts	arose	,	"	Dyah	she	go	!	"
"	看	-	一个	扬德	,	"	和	喊叫	出现	,	"	迪亚	她	去	!	"

“看啊，一只海豹！”然后有人喊道，“迪亚，她走了！”

" [ˌdaɪˈɑː][ʃiː; ʃi][goʊ] ! "

"	Dyah	she	go	!	"
"	迪亚	她	去	!	"

“她走了！”

" [ˌdaɪˈɑː][ʃiː; ʃi][goʊ] !

"	Dyah	she	go	!
"	迪亚	她	去	!

“她走了！”

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər] , [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [went] [ə; eɪ] " ['mɑːli]['kɑːt(ə)n] , " ['baʊnsɪŋ] .

"	Sure	enough	,	there	,	just	turning	the	hill	,	went	a	"	molly	cotton	,	"	bouncing	.
"	当然	足够的	,	那里	,	只是	转弯	这	爬坡道	,	去	一个	"	莫莉	棉布	,	"	弹跳	.

果然，就在山坡转弯处，一只“棉花糖”蹦蹦跳跳地出现了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] [ænd; ənd][kraɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

In	a	second	we	were	all	in	full	chase	and	cry	,	shouting	to	each	other	,
在	一个	第二	我们	是	全部	在	满的	追赶	和	哭	,	喊叫	到	每个	其他	,

一瞬间，我们都陷入了追逐和哭喊之中，互相喊叫着。

" ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] .

"	whooping	"	on	the	dogs	,	and	running	with	all	our	might	.
"	欢呼	"	在	这	狗	,	和	跑步	和	全部	我们的	可能	.

我们“呼喊”着狗，拼尽全力奔跑。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes]['iːv(ə)n] [θɔːt]

We	were	so	carried	away	by	the	excitement	that	not	one	of	us	even	thought
我们	是	所以	携带	离开	经过	这	激动	那	不是	一	的	我们	甚至	想法

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [bæk] .

of	the	fact	that	she	would	come	stealing	back	.
的	这	事实	那	她	会	来	偷窃	后退	.

我们当时都兴奋不已，谁也没有想到她会偷偷溜回来。

[noʊ]['niːgroʊ][kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃaʊt] " [ˌdaɪˈɑː][ʃiː; ʃi][goʊ] !

No	negro	can	resist	the	inclination	to	shout	"	Dyah	she	go	!
不	黑人	能	抵抗	这	倾角	到	喊	"	迪亚	她	去	!

没有哪个黑人能抵挡住喊“Dyah she go！”的冲动。

" [ænd; ənd][tuː; tə][rʌn]['æftər][ə; eɪ] [her] [wen] [wʌn][gets][ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd]
" and to run after a hare when one gets up ; it is involuntary and
" 和 到 跑步 后 一个 野兔 什么时候 一 获得 向上 ; 它 是 非自愿 和
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

“起床后追兔子是下意识的，也是无法抗拒的。”

['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] [keɪm] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][goʊ]
Even Uncle Limpy - Jack came bobbing along for a while , shouting , " Dyah she go
甚至 叔叔 跛脚 - 杰克 来了 上下摆动 沿着 为了 一个 尽管 , 喊叫 , " 迪亚 她 去
!
!
!

就连跛脚杰克叔叔也跟着晃晃悠悠地来了一会儿，喊着：“呀，她走了！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [suːn] ['dɪstənst] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːg] ,
" at the top of his voice ; but being soon distanced he called his dog ,
" 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ; 但 存在 很快 保持距离 他 称为 他的 狗 ,

他扯着嗓子喊；但很快就被拉开了距离，于是他叫来了他的狗，

[rɑːk] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] [ə'gen] .
Rock , and went back to beat the ditch bank again .
岩石 , 和 去 后退 到 打 这 沟 银行 再次 .

石头，然后又回去敲打沟渠的堤岸。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][paɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
The enthusiasm of the chase carried us all into the piece of pine beyond the
这 热情 的 这 追赶 携带 我们 全部 进入 这 片 的 松树 超过 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

追逐的热情驱使着我们所有人进入了围栏外的那片松树林。

[wer] [ðə; ði][paɪnz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wer] ['oʊnli][æn; ən]
where the pines were much too thick to see anything and where only an
在哪里 这 松树 是 很多 也 厚的 到 看 任何事物 和 在哪里 仅有的 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,
occasional glimpse of a dog running backward and forward ,
偶然 一瞥 的 一个 狗 跑步 落后 和 向前 ,

那里松树太茂密了，什么也看不见，只能偶尔瞥见一只狗来回奔跑。

[ɔːr][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] " [uːn] - [uːn] !
or an instinctive " oun - oun !
或者 一个 本能 " oun - oun !

或者本能的“呜呜！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] , [ri'wɔːdid] [ˌjuː 'es] .
" from the hounds , rewarded us .
" 从 这 猎犬 , 奖励 我们 .

“猎犬们奖励了我们。”

[bʌt; bət] " ['mɑːli] [ɪz] ['beri] [slaɪ] , " [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd]
But " molly is berry sly , " and while the dogs were chasing each other around
但 " 莫莉 是 浆果 狡猾 , " 和 尽管 这 狗 是 追逐 每个 其他 大约
[ðə; ði][paɪnz] ,
the pines ,
这 松树 ,

但是“莫莉非常狡猾”，当狗狗们在松树林里互相追逐时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] [bæk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

she	was	tripping	back	down	through	the	field	to	the	place	where	we	had
她	曾是	绊倒	后退	向下	通过	这	场地	到	这	地方	在哪里	我们	有

['stɑːrtɪd][hɜːr; hər] .

started	her	.
开始	她	.

她跌跌撞撞地穿过田野，回到了我们让她出发的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [riˈkɔːld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] " [bæŋ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd]

We	were	recalled	by	hearing	an	unexpected	"	bang	"	from	the	field	behind
我们	是	召回	经过	听力	一个	意外	"	砰	"	从	这	场地	在后面

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们被身后田野里传来的一声意想不到的“砰”的一声惊醒。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [her]

and	dashing	out	of	the	woods	we	found	Uncle	Limpy	-	Jack	holding	up	a	hare
和	帅气	出去	的	这	树林	我们	成立	叔叔	跛脚	-	杰克	保持	向上	一个	野兔

,

,
,

我们冲出树林，发现跛脚杰克叔叔正举着一只野兔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] ['grævəti] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [feɪt] .

and	with	a	face	whose	gravity	might	have	done	for	that	of	Fate	.
和	和	一个	脸	谁	重力	可能	有	完毕	为了	那	的	命运	.

她的脸庞庄严肃穆，仿佛命运之神都无法撼动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θrɔːŋ] ,

He	was	instantly	surrounded	by	the	entire	throng	,
他	曾是	即刻	包围	经过	这	全部的	人群	,

他瞬间被人群团团围住。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb][dɪs'deɪn][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz] " [juː; jʊ] [tʃɪlɜːn] . "

whom	he	regarded	with	superb	disdain	and	spoke	of	as	"	you	chillern	.	"
谁	他	认为	和	高超	蔑视	和	辐	的	作为	"	你	冷水机	.	"

他极其鄙夷地看待他，称他为“你们这些冷血动物”。

" [dʒiː] - [ɑːn] , [juː; jʊ] [tʃɪlɜːn] , [wɔːr] [juː; jʊ][ɪz] [^wain] , [ænd; ənd] [miːk] [juː; jʊ] - [nɔɪz] [sʌmwɑːr] [els]

"	G	'	on	,	you	chillern	,	whar	you	is	gwine	,	and	meek	you	'	noise	somewhar	else
"	G	-	在	,	你	冷水机	,	码头	你	是	格温	,	和	温顺	你	-	噪音	某个地方	别的

,

,
,

“G”继续，你这胆小鬼，你在哪儿喝酒，还有你那温顺的噪音，去别的地方吧，

[æn; ən] - [kiːp] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [weɪ] .

an	'	keep	out	o	'	my	way	.
一个	-	保持	出去	o	-	我的	方式	.

别挡我的路。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] - !

I	want	to	git	some	hyahs	!
我	想	到	git	一些	-	!

我想获得一些hyahs!

" [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['oʊnli][wʌns] , [wen] ,

"	He	betrayed	his	pleasure	only	once	,	when	,
"	他	背叛	他的	乐趣	仅有的	一次	,	什么时候	,

他只背叛过自己的快乐一次，那就是，

[æz; əz][hiː; hi] ['meʒərd] [aʊt][ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ræg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːmd] [pɑːm] ,

as	he	measured	out	the	shot	from	an	old	rag	into	his	seamed	palm	,
作为	他	测量	出去	这	射击	从	一个	老的	抹布	进入	他的	缝合	棕榈	,

他用一块旧布量着弹力，把弹力弹进他那布满缝线的手掌里。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] : " [waɪ] - [ɔːl][kɪn] [rʌn] [oʊl] - ;

he	said	with	a	nod	of	his	head	:	"	Y	'	all	kin	run	ole	hyahs	;
他	说	和	一个	点头	的	他的	头	:	"	是	-	全部	亲属	跑步	奥莱	-	;

他点点头说："你们都能跑老海亚斯；

[diː][oʊl][mæn] - [ʃuːts] - [ɪm] .

de	ole	man	'	shoots	'	em	.
德	奥莱	男人	-	芽	-	呃	.

老人开枪打死了他们。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] :

"	And	as	we	started	off	we	heard	him	muttering	:
"	和	作为	我们	开始	离开	我们	听到	他	喃喃自语	:

"我们刚出发就听到他喃喃自语：

" [oʊl] ['mɑːli] [haɪˌɑː] ,

"	Ole	Molly	Hyah	,
"	奥莱	莫莉	哈	,

"Ole Molly Hyah，

[wʌt] [joʊ] - ['dɔɪɪn] - [ˌdaɪ'ɑː] ?

What	yo	'	doin	'	dyah	?
什么	哟	-	做	-	迪亚	?

你在干嘛呢?

['sɛtɪn] - [ɪn][diː] [kɔrndɝ]

Settin	'	in	de	cornder
塞廷	-	在	德	角

坐在角落里

['smoʊkɪn] - [ə; eɪ] - .

Smokin	'	a	cigah	.
吸烟	-	一个	-	.

抽烟。

" [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	We	went	back	to	the	branch	and	began	again	to	beat	the	bushes	,
"	我们	去	后退	到	这	分支	和	开始	再次	到	打	这	灌木丛	,

我们回到树枝上，又开始敲打灌木丛。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] ['teɪkɪŋ] [ʌn'kwestʃənd] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr]

Uncle	Limpy	-	Jack	taking	unquestioned	the	foremost	place	,	which	had	heretofore
叔叔	跛脚	-	杰克	采取	毋庸置疑	这	首先	地方	,	哪个	有	此前

[bɪn] [held][baɪ][ˌjuː 'es] .

been	held	by	us	.
到过	握住	经过	我们	.

跛脚杰克叔叔毫无争议地占据了最重要的位置，而这个位置以前一直由我们占据。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['skæmpər] , [ə; eɪ] [ræʃ] ,

Suddenly	there	was	a	movement	,	a	sort	of	scamper	,	a	rash	,
突然	那里	曾是	一个	移动	,	一个	种类	的	疾走	,	一个	皮疹	,

突然间，有一阵动静，像是一阵奔跑，一阵骚动，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [græs] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn]
as **something** **slipped** **out** **of** **the** **heavy** **grass** **at** **our** **feet** **and** **vanished** **in**
作为 某物 滑倒了 出去 的 这 重的 草 在 我们的 脚 和 消失了 在
[ðə; ði] [θɪk] ['braɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] .
the **thick** **briers** **of** **the** **ditch** **bank** **.**
这 厚的 荆棘 的 这 沟 银行 .

仿佛有什么东西从我们脚边的茂密草丛中溜了出来，消失在沟渠岸边的荆棘丛中。

" [dai] [ɑː] [ʃiː; ʃi] [goʊ] !
" **Dy** **ah** **she** **go** **!**
" 迪 啊 她 去 !

“啊，她走了！”

" [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θroʊt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,
" **arose** **from** **a** **dozen** **throats** **,** **and** **gone** **she** **was** **,** **in** **fact** **,**
" 出现 从 一个 打 喉咙 , 和 已消失 她 曾是 , 在 事实 ,

“她从十几个喉咙里冒了出来，然后就消失了，事实上……”

[seɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['braɪər] [wɪtʃ] [noʊ] [dɔːg] [nɔːr] ['niːgroʊ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
safe **in** **a** **thicket** **of** **briers** **which** **no** **dog** **nor** **negro** **could** **penetrate** **.**
安全的 在 一个 灌木丛 的 荆棘 哪个 不 狗 也不 黑人 可以 穿透 .

安全地待在荆棘丛中，狗和黑人都无法进入。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] ['biːtn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l]
The **bushes** **were** **vigorously** **beaten** **,** **however** **,** **and** **all** **of** **us** **,** **except** **Uncle**
这 灌木丛 是 大力 被打败 , 然而 , 和 全部 的 我们 , 除了 叔叔
['lɪmpi] - [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪlkər] - [tɪm] ,
Limpy **-** **Jack** **and** **Milker** **-** **Tim** **,**
跛脚 - 杰克 和 挤奶器 - 蒂姆 ,

然而，灌木丛被狠狠地拍打着，除了跛脚杰克叔叔和挤奶工蒂姆之外，我们所有人都……

[krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['waidnd] ,
crossed **over** **to** **the** **far** **side** **of** **the** **ditch** **where** **the** **bottom** **widened** **,**
交叉 超过 到 这 远的 边 的 这 沟 在哪里 这 底部 扩大 ,

穿过沟渠，来到沟底变宽的另一侧。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when **suddenly** **she** **was** **discovered** **over** **on** **the** **same** **side** **,** **on** **the** **edge** **of** **the**
什么时候 突然 她 曾是 发现 超过 在 这 相同的 边 , 在 这 边缘 的 这
['lɪt(ə)l] ['væli] .
little **valley** **.**
小的 谷 .

突然，人们发现她在同一侧，在小山谷的边缘。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [aʊt] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [dɪ'klerd] , ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['liːvɪŋ]
She **had** **stolen** **out** **,** **the** **negroes** **declared** **,** **licking** **her** **paws** **to** **prevent** **leaving**
她 有 被盗 出去 , 这 黑人 声明 , 舔舐 她 爪子 到 防止 离开
[ə; eɪ] [sent] ,
a **scent** **,**
一个 香味 ,

“她是偷偷溜出去的，”黑人们宣称，一边说着一边舔着爪子，以免留下气味。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] [tuː] [ber] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] ,
and **finding** **the** **stretch** **of** **hillside** **too** **bare** **to** **get** **across** **,**
和 寻找 这 拉紧 的 山坡 也 裸 到 得到 穿过 ,

发现那片山坡光秃秃的，无法通行。

[wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌvərt] [ə'gen] , ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen]

was	stealing	back	to	her	covert	again	,	going	a	little	way	and	then
曾是	偷窃	后退	到	她	隐蔽	再次	,	去	一个	小的	方式	和	然后

['skwɑːtɪŋ] ,

squatting	,
蹲姿	,

她又悄悄溜回了自己的隐蔽处，走了一小段路后蹲了下来。

[ðen] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [ə'gen] .

then	going	a	few	steps	and	squatting	again	.
然后	去	一个	很少	步骤	和	蹲姿	再次	.

然后走几步，再次蹲下。

" [ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][goʊ] ! "

"	Dyah	she	go	!	"
"	迪亚	她	去	!	"

“她走了！”

" [ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][goʊ] !

"	Dyah	she	go	!
"	迪亚	她	去	!

“她走了！”

" [rɪ'zaʊndid] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	resounded	as	usual	.
"	回荡着	作为	通常	.

“像往常一样响起。”

[bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [snæp] ! — [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [fɔːr] ['gʌnz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Bang	!	—	bang	!	—	snap	!	—	bang	!	went	the	four	guns	in	quick	succession	,
砰	!	—	砰	!	—	折断	!	—	砰	!	去	这	四	枪支	在	快的	演替	,

砰！砰！啪！砰！四支枪依次快速响起。

['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [græs] ['eniwer] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

tearing	up	the	grass	anywhere	from	one	to	ten	yards	away	from	her	.
撕裂	向上	这	草	任何地方	从	一	到	十	码	离开	从	她	.

她周围一到十码范围内的草坪都被扯开了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

As	if	she	had	drawn	their	fire	and	was	satisfied	that	she	was	safe	,
作为	如果	她	有	绘制	他们的	火	和	曾是	使满意	那	她	曾是	安全的	,

仿佛她已经吸引了他们的火力，并确信自己安全了似的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sped] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [waɪt] [teɪl] ['bɑːbɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] ,

she	turned	and	sped	up	the	hill	,	the	white	tail	bobbing	derisively	,
她	转向	和	加速	向上	这	爬坡道	,	这	白色的	尾巴	上下摆动	嘲讽地	,

她转身加速冲上山坡，白色的尾巴嘲讽地上下摆动。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn][laɪn] .

followed	by	the	dogs	strung	out	in	line	.
随后	经过	这	狗	串	出去	在	线	.

后面跟着一排排的狗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] ,

Of	course	,	all	of	us	had	some	good	excuse	for	missing	,
的	课程	,	全部	的	我们	有	一些	好的	原谅	为了	丢失的	,

当然，我们每个人都有合理的缺席理由。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - ['dʒæks] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['vælɪd][wʌn] — [ðæt] [hɪz; ɪz][kæp][hæd; həd] [snæpt] .

Uncle	Limpy	-	Jack's	being	the	only	valid	one	—	that	his	cap	had	snapped	.
叔叔	跛脚	-	杰克的	存在	这	仅有的	有效的	一	—	那	他的	帽	有	啪啪	.

只有跛脚杰克叔叔的说法是正确的——他的帽子断了。

[hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['vaɪələntli] [ʌv; əv] " ['dɛsi] [jɪər] - [kæps] !

He	made	much	of	this	,	complaining	violently	of	"	dese	yere	wuthless	caps	!
他	制成	很多	的	这	,	抱怨	暴力	的	"	这些	年份	-	帽子	!

他对此大加挞伐，激烈地抱怨"这些毫无用处的帽子！"

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɪkt] [ðə; ði] [tuːb] ,

"	With	a	pin	he	set	to	work	,	and	he	had	just	picked	the	tube	,
"	和	一个	别针	他	放	到	工作	,	和	他	有	只是	挑选	这	管子	,

他用一根大头针开始工作，他刚刚挑起了那根管子。

[ræmd] ['peɪnfəli] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

rammed	painfully	some	grains	of	powder	down	in	it	,
撞倒	痛苦地	一些	谷物	的	粉末	向下	在	它	,

费力地将几粒粉末塞进里面，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tuː; tə]

and	put	on	another	cap	which	he	had	first	examined	with	great	care	to
和	放	在	其他	帽	哪个	他	有	第一的	检查	和	伟大的	关心	到

[ɪm'pres] [ˌjuː 'es] .

impress	us	.
令人印象深刻	我们	.

然后他戴上另一顶帽子，这顶帽子是他事先仔细检查过的，目的是为了给我们留下深刻印象。

" [naʊ] , [let] [ə; eɪ] [oʊl] [haɪˌɑːr] [gɪt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Now	,	let	a	ole	hyah	git	up	,	"	he	said	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	现在	,	让	一个	奥莱	哈	git	向上	,	"	他	说	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

"好了，让老家伙起来吧，"他摇着头说。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [mæn] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt] [juː; jʊ] [tʃɪl] - [lɜrn] .

"	She	got	man	ready	for	her	,	she	ain't	got	you	chil	-	lern	.
"	她	得到	男人	准备好	为了	她	,	她	不是	得到	你	孩子	-	学习	.

"她已经为她准备好了男人，她可没有你这样的孩子。"

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [kɔːld] [aʊt] , " [ˌdaɪ'ɑː] [ʃiː; ʃi] [kʌm]

"	The	words	were	scarcely	spoken	when	a	little	darkey	called	out	,	"	Dyah	she	come
"	这	字	是	几乎	说	什么时候	一个	小的	达基	称为	出去	,	"	迪亚	她	来

!

!

!

话音未落，一个小黑妞就喊道："迪亚，她来了！"

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , " ['lɪpɪŋ] " [daʊn] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

"	and	sure	enough	she	came	,	"	lipping	"	down	a	furrow	straight	toward	us	.
"	和	当然	足够的	她	来了	,	"	唇部	"	向下	一个	畦	直的	朝向	我们	.

"果然，她来了，沿着一条沟壑径直朝我们走来。"

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['mɪlkər] - [tɪm] [wʌz; wəz]

Uncle	Limpy	-	Jack	was	on	that	side	of	the	ditch	and	Milker	-	Tim	was
叔叔	跛脚	-	杰克	曾是	在	那	边	的	这	沟	和	挤奶器	-	蒂姆	曾是

[nɪr] [hɪm; ɪm] [ɑːrmd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [wel] - ['bæləns t] [stɪk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .

near	him	armed	only	with	a	stout	well	-	balanced	stick	about	two	feet	long	.
靠近	他	武装	仅有的	和	一个	肥硕	出色地	-	均衡	戳	关于	二	脚	长的	.

跛脚杰克叔叔在沟渠的那边，奶牛蒂姆在他附近，身上只有一根大约两英尺长、结实且平衡良好的棍子。

[æz; əz] [ðə; ði] [her] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

As	the	hare	came	down	the	hill	,	Uncle	Jack	brought	up	his	gun	,
作为	这	野兔	来了	向下	这	爬坡道	,	叔叔	杰克	带来	向上	他的	枪	,

当野兔从山坡上跑下来时，杰克叔叔举起了枪。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

took	a	long	aim	and	fired	.
采取	一个	长的	目的	和	被解雇	.

他瞄准了很久，然后开枪了。

[ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [dʌst] [fluː] [ʌp] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

The	weeds	and	dust	flew	up	off	to	one	side	of	her	,
这	杂草	和	灰尘	飞翔	向上	离开	到	一	边	的	她	,

杂草和尘土在她身侧扬起，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] ;

and	she	turned	at	right	angles	out	of	the	furrow	;
和	她	转向	在	正确的	角度	出去	的	这	畦	;

她拐了个直角，离开了犁沟；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , ['mɪlkər] - [tɪm] , [fliŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

but	as	she	got	to	the	top	of	the	bed	,	Milker	-	Tim	,	flinging	back	his	arm	,
但	作为	她	得到	到	这	顶部	的	这	床	,	挤奶器	-	蒂姆	,	投掷	后退	他的	手臂	,

但当她爬到床头时，米尔克-蒂姆猛地向后甩了甩手臂，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] ,

with	the	precision	of	a	bushman	,
和	这	精确	的	一个	丛林人	,

像丛林居民一样精准

[sent] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['æftər] [hɜːr; hər] .

sent	his	stick	whirling	like	a	boomerang	skimming	along	the	ground	after	her	.
发送	他的	戳	旋转	喜欢	一个	回旋镖	撇脂	沿着	这	地面	后	她	.

他挥舞着棍子，像回旋镖一样掠过地面，追着她而去。

[tɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] !

Tim	with	a	yell	rushed	at	her	and	picked	her	up	,	shouting	,	"	I	got	her	!
蒂姆	和	一个	叫喊	匆忙	在	她	和	挑选	她	向上	,	喊叫	,	"	我	得到	她	!

蒂姆大喊一声，冲向她，一把抱起她，喊道："我抓住她了！"

[aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] !

I	got	her	!
我	得到	她	!

我抓到她了！

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - ['gɪtɪn] - [ɪn] [maɪ] [wei] !

"	Then	Uncle	Limpy	-	Jack	pitched	into	him	:	"	What	you	doin	'	gittin	'	in	my	way	!
"	然后	叔叔	跛脚	-	杰克	投球	进入	他	:	"	什么	你	做	-	吉廷	-	在	我的	方式	!

"然后跛脚杰克叔叔插嘴道：'你干嘛挡我的路！'

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['æŋgrəli] .

"	he	complained	angrily	.
"	他	抱怨	愤怒地	.

他愤怒地抱怨道。

" [eɪn] - [juː; jʊ] [gɑːt] [noʊ] ['betər] [sens] - [en] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [maɪ] [wei] [laɪk] [dæt] !

"	Ain	'	you	got	no	better	sense	'	n	to	git	in	my	way	like	dat	!
"	艾因	-	你	得到	不	更好的	感觉	-	n	到	git	在	我的	方式	喜欢	数据	!

"你难道一点常识都没有吗？竟然这样挡我的路！"

[dɪd] [en] - [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [naɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['bloʊɪn] - [joʊ] - [breɪnz] [aʊt] !

Did	n	'	you	see	how	nigh	I	come	to	blowin	'	yo	'	brains	out	!
做过	n	-	你	看	如何	夜	我	来	到	吹	-	哟	-	大脑	出去	!

你难道没看到我差点就爆了你的头吗！

[dɪd][en] - [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][diː][haɪˌɑː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['poʊkɪn] - [jər] ['wʊli] [blæk] [hed] [ɪn]

Did	**n**	**'**	**you**	**see**	**I**	**had**	**de**	**hyah**	**when**	**you**	**come**	**pokin**	**'**	**yer**	**wooly**	**black**	**head**	**in**
做过	n	-	你	看	我	有	德	哈	什么时候	你	来	戳	-	你的	毛茸茸的	黑色的	头	在

[maɪ] [wei] !

my	**way**	**!**
我的	方式	!

你难道没看到我竖起耳朵吗？你竟然用你那毛茸茸的黑脑袋挡我的路！

[ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][en] - [flʌŋ] [maɪ] [gʌn] [ɔːf] , [wɔːr] - [diː][juː; jʊ] - [ə; eɪ] - [bɪn] [naʊ] !

Ef	**I**	**had**	**n**	**'**	**flung**	**my**	**gun**	**off**	**,**	**whar**	**'**	**d**	**you**	**'**	**a**	**'**	**been**	**now**	**!**
ef	我	有	n	-	扔	我的	枪	离开	,	码头	-	d	你	-	一个	-	到过	现在	!

如果我当时把枪扔掉了，你现在在哪儿呢！

[dɑːn] - [juː; jʊ] [kʌm] ['poʊkɪn] - [ɪn][maɪ] [wei] [-] !

Don	**'**	**you**	**come**	**pokin**	**'**	**in**	**my**	**way**	**ag'in**	**!**
大学教师	-	你	来	戳	-	在	我的	方式	再次	!

你别再来碍我的事了！

" [tɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'fektɪd] [baɪ]['iːv(ə)n] [ðɪs] [sɪ'verəti] ,

"	**Tim**	**was**	**too**	**much**	**elated**	**to**	**be**	**long**	**affected**	**by**	**even**	**this**	**severity**	**,**
"	蒂姆	曾是	也	很多	欣喜若狂	到	是	长的	做作的	经过	甚至	这	严重性	,

“蒂姆太高兴了，即使是这种程度的伤痛也难以长时间影响他。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [wei] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] :

and	**when**	**he**	**had**	**got**	**out**	**of**	**Uncle**	**Jack's**	**way**	**he**	**sang**	**out**	**:**
和	什么时候	他	有	得到	出去	的	叔叔	杰克的	方式	他	唱	出去	:

他躲开杰克叔叔后，便唱道：

" [oʊl] ['mɑːli] [haɪˌɑː] ,

"	**Ole**	**Molly**	**Hyah**	**,**
"	奥莱	莫莉	哈	,

“Ole Molly Hyah，

[juː; jʊ] - [ɪrz] ['maɪti] [θɪn] .

You	**'**	**ears**	**mighty**	**thin**	**.**
你	-	耳朵	强大的	薄的	.

你的耳朵很薄。

[jes] , [jes] , [jes] ,

Yes	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**,**
是的	,	是的	,	是的	,

是的，是的，是的

[aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [θuː] [diː][wɪn] - !

I	**come**	**a**	**-**	**t'ippin**	**'**	**thoo**	**de**	**win**	**'**	**!**
我	来	一个	-	-	-	咦	德	赢	-	!

我来赢了！

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['ɔnəz] [wɜːr; wər][ɔːl]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks][ænd; ənd]['mɪlkər] - ['tɪmz] ,

"	**So**	**far**	**the**	**honors**	**were**	**all**	**Uncle**	**Jack's**	**and**	**Milker**	**-**	**Tim's**	**,**
"	所以	远的	这	荣誉	是	全部	叔叔	杰克的	和	挤奶器	-	蒂姆的	,

“到目前为止，所有的荣誉都属于杰克叔叔和米尔克-蒂姆。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

and	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**to**	**do**	**something**	**.**
和	它	曾是	必要的	为了	这	休息	的	我们	到	做	某物	.

因此，我们其他人也必须采取行动。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['bɑːtəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [wel] ['hʌntɪd] ,

Accordingly	**,**	**the**	**bottom**	**having**	**been**	**well**	**hunted**	**,**
因此	,	这	底部	拥有	到过	出色地	猎杀	,

因此，由于底部已被充分狩猎，

[ðə; ði] [kraʊd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [fiːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [lɔːŋ]

the	crowd	struck	out	for	an	old	field	over	the	hill	,	known	as	"	the	long
这	人群	击	出去	为了	一个	老的	场地	超过	这	爬坡道	,	已知	作为	"	这	长的

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

人群朝着山坡另一边的一片旧田地走去，这片田地被称为“长山坡”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] [ɪn][hen] - [græs] [ænd; ənd] [bruːm] - [strɔː] ,

"	It	was	thick	in	hen	-	grass	and	broom	-	straw	,
"	它	曾是	厚的	在	母鸡	-	草	和	扫帚	-	稻草	,

“那里长满了浓密的鸡草和扫帚草，

[ænd; ənd] [sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər][ɑːn]

and	sloped	down	from	a	piece	of	pine	with	a	southern	exposure	on
和	倾斜的	向下	从	一个	片	的	松树	和	一个	南部	接触	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm] .

which	the	sun	shone	warm	.
哪个	这	太阳	闪耀	温暖的	.

从一块朝南的松树上向下倾斜，阳光温暖地照射在上面。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [her] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] ['tʃɑːrli] .

We	had	not	reached	it	before	a	hare	jumped	out	of	a	bush	near	Charlie	.
我们	有	不是	达到	它	前	一个	野兔	跳了起来	出去	的	一个	衬套	靠近	查理	.

我们还没走到那里，一只野兔就从查理附近的灌木丛里跳了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

In	a	few	moments	,
在	一个	很少	时刻	,

片刻之后，

[ə'nʌðər] [baʊnst] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [went] ['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

another	bounced	out	before	one	of	the	dogs	and	went	dashing	across	the	field	.
其他	弹跳	出去	前	一	的	这	狗	和	去	帅气	穿过	这	场地	.

另一只兔子跳到其中一只狗前面，飞快地穿过田野。

[tuː] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [tɪl] [æt; ət] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪ'kjʊrd]

Two	shots	followed	her	;	but	she	kept	on	till	at	last	one	of	the	boys	secured
二	镜头	随后	她	;	但	她	保留	在	直到	在	最后的	一	的	这	男孩们	安全

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她身后响起了两声枪响；但她坚持不懈，直到最后被其中一个男孩制服。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [wen] ['piːtər] [kɔːld] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

We	were	going	down	the	slope	when	Peter	called	in	great	excitement	,
我们	是	去	向下	这	坡	什么时候	彼得	称为	在	伟大的	激动	,

我们正往下走的时候，彼得兴奋地喊了起来。

" [hiə] [ə; eɪ][oʊl][haɪˌɑː] ['sɛtɪn] - [ɪn][hɜːr; hər]['heɪd] .

"	Heah	a	ole	hyah	settin	'	in	her	haid	.
"	嘿	一个	奥莱	哈	塞廷	-	在	她	海德	.

“Heah a ole hyah settin' in her haid.

[kʌm] [hiə] , [dæn] , [kwɪk] !

Come	heah	,	Dan	,	quick	!
来	嘿	,	担	,	快的	!

丹，快过来！

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gʌn] ; [lə] - [ˌem 'iː][gɪt][hɪm; ɪm] !

Gi	'	me	your	gun	;	le	'	me	git	him	!
gi	-	我	你的	枪	;	勒	-	我	git	他	!

把你的枪给我，让我去对付他！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dæn] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][wʌn]
" **This** **was** **more** **than** **Dan** **bargained** **for** **,** **as** **he** **had** **not** **got** **one**
" 这 曾是 更多的 比 担 讨价还价 为了 , 作为 他 有 不是 得到 一
[hɪm'self] [jet] .
himself **yet** **.**
他自己 然而 .

"这比丹预想的还要好，因为他自己还没有得到一个。"

[hiː; hi][ræn][ʌp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][held][ɑːn] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] .
He **ran** **up** **quickly** **enough** **,** **but** **held** **on** **tightly** **to** **his** **gun** **.**
他 跑 向上 迅速地 足够的 , 但 握住 在 紧紧 到 他的 枪 .

他跑得很快，但紧紧地握着枪。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Where** **is** **he** **?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] : [aɪ] - [əl] [nɑːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
Show **him** **to** **me** **:** **I** **'** **ll** **knock** **him** **over** **.**
展示 他 到 我 : 我 - 二 敲 他 超过 .

把他带到我面前，我把他打倒。

" [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][gʌn] , ['piːtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] .
" **As** **he** **would** **not** **give** **up** **the** **gun** **,** **Peter** **pointed** **out** **the** **game** **.**
" 作为 他 会 不是 给 向上 这 枪 , 彼得 尖 出去 这 游戏 .

"因为他不肯交出枪，彼得便指着游戏说。"

" [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **See** **him** **?** **"**
" 看 他 ? "

"看到他了吗？"

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [raɪt] ['ʌndər][dæt] [bʊʃ] — [raɪt] [ˌdaɪ'ɑː] " (['pɔɪntɪŋ]) .
" **Right** **under** **dat** **bush** **—** **right** **dyah** **"** **(** **pointing** **)** **.**
" 正确的 在下面 数据 衬套 — 正确的 迪亚 " (指向) .

"就在那丛灌木下面——就在那儿"(指着)。

" [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **See** **him** **?**
" 看 他 ?

"看到他了吗？"

[tek] [kiːr] [ˌdaɪ'ɑː] , [dɑːn] , [tek] [kiːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [dɑːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst]
Teck **keer** **dyah** **,** **Don** **,** **teck** **keer** **,** **"** **he** **called** **,** **as** **Don** **came** **to** **a** **point** **just**
泰克 基尔 迪亚 , 大学教师 , 科技 基尔 , " 他 称为 , 作为 大学教师 来了 到 一个 观点 只是
[bɪ'jɑːnd] .
beyond **.**
超过 .

"Teck keer dyah, Don, teck keer，"他喊道，唐走到了不远处。

" [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **See** **him** **?**
" 看 他 ?

"看到他了吗？"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪŋgər][wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['iːgərnəs] .

"	He	pointed	a	black	finger	with	tremulous	eagerness	.
"	他	尖	一个	黑色的	手指	和	颤抖的	渴望	.

他颤抖着伸出一根黑色的手指，急切地指着什么。

[noʊ] , [dæn][dɪd][nɑːt] [siː] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði][gʌn] .

No	,	Dan	did	not	see	,	so	he	reluctantly	yielded	up	the	gun	.
不	,	担	做过	不是	看	,	所以	他	勉强	产生	向上	这	枪	.

不，丹没有看见，所以他很不情愿地交出了枪。

['piːtər] [tʊk] [eɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] , [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] , [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd]

Peter	took	aim	long	and	laboriously	,	shut	both	eyes	,	pulled	the	trigger	,	and
彼得	采取	目的	长的	和	费力地	,	关闭	两个都	眼睛	,	拉	这	扳机	,	和

[bleizd] [ə'weɪ] .

blazed	away	.
燃烧的	离开	.

彼得费力地瞄准了许久，闭上双眼，扣动扳机，开始射击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] , [ə; eɪ] [jel] ,

There	was	a	dash	of	white	and	brown	,	a	yell	,
那里	曾是	一个	短跑	的	白色的	和	棕色的	,	一个	叫喊	,

一道白光和一道棕光闪过，一声喊叫，

[ænd; ənd] [dɑːn] [wiːld] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	Don	wheeled	around	with	his	head	between	his	forepaws	stung	by	the
和	大学教师	带轮子的	大约	和	他的	头	之间	他的	前爪	被蜇了	经过	这

[ʃɑːt] [æz; əz] " ['mɑːli] " [fled] ['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ['fɑːloʊd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][dɔːgz] .

shot	as	"	molly	"	fled	streaking	it	over	the	hill	followed	only	by	the	dogs	.
射击	作为	"	莫莉	"	逃亡	裸奔	它	超过	这	爬坡道	随后	仅有的	经过	这	狗	.

唐被子弹击中，头埋在前爪之间，猛地转过身去。“莫莉”飞快地逃过山丘，只有几条狗紧随其后。

['piːtɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Peter's	face	was	a	study	.
彼得的	脸	曾是	一个	学习	.

彼得的表情耐人寻味。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]

If	he	had	killed	one	of	us	he	could	not	have	looked	more	like	a
如果	他	有	被杀	一	的	我们	他	可以	不是	有	看起来	更多的	喜欢	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

如果他杀了我们中的任何一个，他看起来就再也不可能更像个罪犯了。

[nɔːr][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ə'bjuːs] .

nor	have	heard	more	abuse	.
也不	有	听到	更多的	虐待	.

也没有听到过更严重的辱骂。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ænd; ənd]

Uncle	Limpy	-	Jack	poured	out	on	him	such	a	volume	of	vituperation	and
叔叔	跛脚	-	杰克	倾倒	出去	在	他	这样的	一个	体积	的	谩骂	和

[kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,

contempt	that	he	was	almost	white	,
鄙视	那	他	曾是	几乎	白色的	,

跛脚杰克叔叔对他破口大骂，言语间充满了蔑视，以至于他几乎脸色发白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æʃi] .

he	was	so	ashy	.
他	曾是	所以	灰烬	.

他浑身灰蒙蒙的。

[dɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [hɜːrt] ; [bʌt; bət][wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] ['sevrəl] [ʃɑːt] ,

Don	was	not	permanently	hurt	;	but	one	ear	was	pierced	by	several	shot	,
大学教师	曾是	不是	永久的	伤害	;	但	一	耳朵	曾是	穿孔	经过	一些	射击	,

唐没有受永久性伤害；但他的一只耳朵被几颗子弹击穿了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] ,

which	was	a	serious	affair	,	as	his	beauty	was	one	of	his	good	points	,
哪个	曾是	一个	严肃的	事务	,	作为	他的	美丽	曾是	一	的	他的	好的	积分	,

这是一件很严重的事情，因为他的俊美外貌是他的优点之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ə; eɪ] [her] - [hʌnt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

and	his	presence	on	a	hare	-	hunt	was	wholly	against	the	rules	.
和	他的	在场	在	一个	野兔	-	打猎	曾是	完全	反对	这	规则	.

他参加猎兔活动完全违反了规则。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər]['piːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Uncle	Limpy	-	Jack	painted	the	terrors	of	the	return	home	for	Peter	with	a
叔叔	跛脚	-	杰克	绘	这	恐怖	的	这	返回	家	为了	彼得	和	一个

['vɪvɪdnəs] [soʊ][ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [ɪts] ['peɪnflnəs] [pɪrst] [mɔːr] [brests] [ðæn; ðən] ['piːtɜ-z] .

vividness	so	realistic	that	its	painfulness	pierced	more	breasts	than	Peter's	.
生动性	所以	实际的	那	它是	疼痛	穿孔	更多的	乳房	比	彼得的	.

跛脚杰克叔叔生动逼真地描绘了彼得回家时的恐惧，其痛苦之深，比彼得的痛苦更能刺痛许多人的心。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kraʊd] [dɪ'voʊtɪd] [ɪt'self]

Don	was	carried	to	the	nearest	ditch	,	and	the	entire	crowd	devoted	itself
大学教师	曾是	携带	到	这	最近的	沟	,	和	这	全部的	人群	奉献	本身

[tuː; tə] ['dɑːktərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

to	doctoring	his	ear	.
到	医生	他的	耳朵	.

唐被抬到最近的沟渠边，所有人都围上来帮他处理耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [kept] [aʊt]

It	was	decided	that	he	should	be	taken	to	the	quarters	and	kept	out
它	曾是	决定	那	他	应该	是	已采取	到	这	四分之一	和	保留	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ,

of	sight	during	the	Christmas	,
的	视线	期间	这	圣诞节	,

大家决定把他送到宿舍，在圣诞节期间让他待在别人看不到的地方。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʊd] [hiːl] .

in	the	hope	that	his	ear	would	heal	.
在	这	希望	那	他的	耳朵	会	愈合	.

希望他的耳朵能够痊愈。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [nɑːt] ['kwestʃənd] .

We	all	agreed	not	to	say	anything	about	it	if	not	questioned	.
我们	全部	同意	不是	到	说	任何事物	关于	它	如果	不是	被质问	.

我们都同意，如果没人问起，就对此事保持沉默。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [braibd] ['ɪntuː]['saɪləns][baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

Uncle	Limpy	-	Jack	had	to	be	bribed	into	silence	by	a	liberal	present	of
叔叔	跛脚	-	杰克	有	到	是	受贿	进入	沉默	经过	一个	自由主义	展示	的

[ʃɑːt] [ænd; ənd] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

shot	and	powder	from	us	.
射击	和	粉末	从	我们	.

我们不得不慷慨地赠送给跛脚杰克叔叔大量火药和子弹，才让他闭嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [kən'sentid] .

But	he	finally	consented	.
但	他	最后	同意	.

但他最终还是同意了。

[haʊ'evər] , [wen] [met] ,
However , when Met ,
然而 , 什么时候 梅特 ,

然而，当遇见

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɪtʃ] [gɑ:t][ʌp] [bɪ'fɔ:r]
in a wild endeavor to get a shot at a stray partridge which got up before
在 一个 荒野 努力 到 得到 一个 射击 在 一个 流浪 鹧鸪 哪个 得到 向上 前
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

为了捕捉一只比我们先起身的迷路鹧鸪，我们孤注一掷。

[mɪst] [ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd][let]['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] , [æt; ət] ['fɪfti] [ja:dz] ,
missed the bird and let Uncle Limpy - Jack , at fifty yards ,
错过 这 鸟 和 让 叔叔 跛脚 - 杰克 , 在 五十 码 ,

错过了鸟，让跛脚杰克叔叔在五十码外.....

[hæv; həv] ['nʌmbər] - [sɪks] ['pelits] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] , ['pi:tɝz] [dɪ'lɪŋkwənsi] [wʌz; wəz]
have number - six pellets in the neck and shoulder , Peter's delinquency was
有 数字 - 六 颗粒 在 这 脖子 和 肩膀 , 彼得的 犯罪 曾是
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

彼得的脖子和肩膀中了六号弹丸，他的犯罪记录被人遗忘了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [jeld] , " [oʊ] ! [oʊ] !
The old man dropped his gun and yelled , " Oh ! Oh !
这 老的 男人 掉落 他的 枪 和 大喊 , " 哦 ! 哦 !

老人丢下枪，大叫道："哦！哦！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" at the top of his voice .
" 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

"他扯着嗓子说。"

" [oʊ] ! [aɪ] - [em] [ded] , [aɪ] - [em] [ded] , [aɪ] - [em] [ded] .
" Oh ! I ' m dead , I ' m dead , I ' m dead .
" 哦 ! 我 - 米 死的 , 我 - 米 死的 , 我 - 米 死的 .

"哦！我死了，我死了，我死了。"

" [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] .
" He lay down on the ground and rolled .
" 他 躺 向下 在 这 地面 和 滚动 .

他躺在地上翻滚。

[met][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪriəsli] ['fraɪt(ə)nd] .
Met was scared to death and we were all seriously frightened .
梅特 曾是 害怕的 到 死亡 和 我们 是 全部 严重地 害怕 .

Met吓坏了，我们也都非常害怕。

['lɪmpi] - [dʒæk][hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kɪld] .
Limpy - Jack himself may have thought he was really killed .
跛脚 - 杰克 他自己 可能 有 想法 他 曾是 真的 被杀 .

跛脚杰克本人可能也以为自己真的死了。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [soʊ] .
He certainly made us think so .
他 当然 制成 我们 思考 所以 .

他的确让我们这么认为。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] ['eniwʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] .

He	would	not	let	anyone	look	at	the	wound	.
他	会	不是	让	任何人	看	在	这	伤口	.

他不让任何人看他的伤口。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd]

Only	a	few	of	the	shot	had	gone	in	,	and	he	was	not	seriously	injured
仅有的	一个	很少	的	这	射击	有	已消失	在	,	和	他	曾是	不是	严重地	受伤

,

,

,

只有几发子弹射入了他的体内，他并没有受重伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

but	he	vowed	that	it	was	all	done	on	purpose	,
但	他	发誓	那	它	曾是	全部	完毕	在	目的	,

但他发誓这一切都是故意的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [tel] [mɑːrstɚ] ,

and	that	he	was	"	going	straight	home	and	tell	Marster	,
和	那	他	曾是	"	去	直的	家	和	告诉	马斯特	,

他正要"直接回家告诉马斯特"，

" [ə; eɪ] [θret] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] ['prɑːmɪsɪŋ]

"	a	threat	he	was	only	prevented	from	executing	by	us	all	promising
"	一个	威胁	他	曾是	仅有的	阻止	从	执行	经过	我们	全部	有前途

[hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz]

him	the	gold	dollars	which	we	should	find	in	the	toes	of	our	stockings
他	这	金子	美元	哪个	我们	应该	寻找	在	这	脚趾	的	我们的	长筒袜

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

"他之所以没有实施这个威胁，全赖我们都答应给他金元，这些金元我们会在第二天早上从我们的袜子里找到。"

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪljər] ; [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd]

So	far	the	day	had	been	rather	a	failure	;	the	misfortunes	had	exceeded
所以	远的	这	天	有	到过	相当	一个	失败	;	这	不幸	有	超出

[ðə; ði][spɔːrt] ;

the	sport	;
这	运动	;

到目前为止，今天可谓相当失败；不幸的事情比运动本身还要多；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪlsaɪd] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ðə; ði][fʌn] [bɪ'gæn] .

but	as	we	reached	the	long	hillside	I	have	spoken	of	,	the	fun	began	.
但	作为	我们	达到	这	长的	山坡	我	有	说	的	,	这	乐趣	开始	.

但当我们到达我所说的长山坡时，真正的乐趣才开始。

[ðə; ði] [heəz] [wɜːr; wər] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

The	hares	were	sunning	themselves	comfortably	in	their	beds	,
这	野兔	是	日光浴	他们自己	舒适地	在	他们的	床	,

野兔们舒服地躺在它们的窝里晒太阳。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]

and	we	had	not	gone	more	than	two	hundred	yards	before	we	had
和	我们	有	不是	已消失	更多的	比	二	百	码	前	我们	有

[θriː] [ʌp] ,

three	up	,
三	向上	,

我们还没跑出两百码，就有三个人冲了上来。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	cutting	straight	down	the	hill	before	us	.
和	切割	直的	向下	这	爬坡道	前	我们	.

然后径直向下穿过我们面前的山坡。

[bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] !

Bang	!	—	bang	!	—	bang	!	—	bang	!
砰	!	—	砰	!	—	砰	!	—	砰	!

砰! -砰！ -砰！ -砰!

[went] [ðə; ði] ['gʌnz] .

went	the	guns	.
去	这	枪支	.

枪声响起。

[wʌn] [her] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ;

One	hare	was	knocked	over	,	and	one	boy	also	by	the	kick	of	his	gun	;
一	野兔	曾是	敲门	超过	,	和	一	男生	还	经过	这	踢	的	他的	枪	;

一只野兔被撞倒了，一个男孩也被枪的后坐力震倒了;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] , [mæn] ,

the	others	were	a	sight	chase	,	and	every	boy	,	man	,
这	其他的	是	一个	视线	追赶	,	和	每一个	男生	,	男人	,

其他的都是追逐场面，每个男孩、男人，

[ænd; ənd][dɔːg][dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	dog	joined	in	it	for	dear	life	.
和	狗	加入	在	它	为了	亲爱的	生活	.

狗也拼命地加入了战斗。

" [wuːp] ! — [wuːp] !

"	Whoop	!	—	whoop	!
"	哇哦	!	—	哇哦	!

“呜呼！——呜呼！”

[ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][goʊ] !

Dyah	she	go	!
迪亚	她	去	!

她走了!

[ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][goʊ] !

Dyah	she	go	!
迪亚	她	去	!

她走了!

[hiə] , [hiə] !

Heah	,	heah	!
嘿	,	嘿	!

嘿嘿!

[hiə] , [hiə] !

Heah	,	heah	!
嘿	,	嘿	!

嘿嘿!

[hiə] , [hiə] , [hiə] !
Heah , heah , heah !
嘿 , 嘿 , 嘿 !

嘿嘿嘿!

[wuːp] , ['rætlər] !
Whoop , Rattler !
哇哦 , 响尾蛇 !

哇哦，响尾蛇!

[wuːp] , ['nɪmˌrɑːd] !
Whoop , Nimrod !
哇哦 , 尼姆罗德 !

好耶，尼姆罗德!

[hiə] , [snɪp] !
Heah , Snip !
嘿 , 剪 !

嘿，Snip!

[hiə] , [hiə] , ['brʊnoʊ] !
heah , heah , Bruno !
嘿 , 嘿 , 布鲁诺 !

嘿嘿，布鲁诺!

[hiə] , [hiə] !
Heah , heah !
嘿 , 嘿 !

嘿嘿!

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] .
" Everyone was striving to get ahead .
" 每个人 曾是 努力 到 得到 前方 .

"每个人都努力想出人头地。"

[bəuθ] [heəz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['kʌvər] , [wʌn] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ]['brʊnoʊ] ,
Both hares were picked up before reaching cover , one being caught by Bruno ,
两个都 野兔 是 挑选 向上 前 到达 覆盖 , 一 存在 捕捉 经过 布鲁诺 ,

两只野兔在躲藏前都被抓住了，其中一只被布鲁诺抓住了。

[huː] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .
who was magnificent in a chase .
WHO 曾是 壮丽 在 一个 追赶 .

他在追逐战中表现出色。

['æftər] ['meni] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [baɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [sɔːl] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
After many falls and failures by all of us , Saul flung himself on the other ,
后 许多 瀑布 和 失败 经过 全部 的 我们 , 扫罗 扔 他自己 在 这 其他 ,

在我们所有人经历多次跌倒和失败之后，扫罗奋力扑向了其他人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
and gave a wild yell of triumph .
和 给予 一个 荒野 叫喊 的 胜利 .

然后发出了一声胜利的狂野呐喊。

[ðə; ðɪ] " [lɔːŋ] ['hɪlsaɪd] " [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [heəz] ; [ðeɪ] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hen] - [græs] ;
The " long hillside " was full of hares ; they bounced out of the hen - grass ;
这 " 长的 山坡 " 曾是 满的 的 野兔 ; 他们 弹跳 出去 的 这 母鸡 - 草 ;

"长长的山坡"上到处都是野兔；它们从鸡草丛中蹦了出来；

[slɪpt] [frʌm; frəm] [brʌʃ] - [hiːps] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rʌn] [daʊn] , [ɔːr] [baɪ] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd]

slipped	from	brush	-	heaps	and	were	run	down	,	or	by	their	speed	and
滑倒了	从	刷子	-	堆积如山	和	是	跑步	向下	,	或者	经过	他们的	速度	和

[ə'dʒɪləti] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

agility	escaped	us	all	.
敏捷	逃脱	我们	全部	.

它们有的从灌木丛中滑落，被我们追赶；有的凭借速度和敏捷性，从我们所有人手中逃脱。

[ðə; ði] [dɔːgz] [gɑːt] [ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['waɪldli] ,

The	dogs	got	the	frenzy	and	chased	wildly	,
这	狗	得到	这	狂热	和	追逐	疯狂地	,

狗儿们狂躁起来，疯狂追逐。

['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['klevər] ['dʌb(ə)l]

sometimes	running	over	them	and	losing	them	through	a	clever	double
有时	跑步	超过	他们	和	输	他们	通过	一个	聪明的	双倍的

[ænd; ənd] [dæʃ] .

and	dash	.
和	短跑	.

有时他们会撞上去，然后通过巧妙的二次冲刺摆脱他们。

[ðə; ði] [oʊld] [fiːld] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tɔːrd] [hoʊm] [tuː; tə]

The	old	field	rang	with	the	chase	until	we	turned	our	steps	toward	home	to
这	老的	场地	响铃	和	这	追赶	直到	我们	转向	我们的	步骤	朝向	家	到

[get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] ['æftər] [dɑːrk] .

get	ready	for	the	fun	after	dark	.
得到	准备好	为了	这	乐趣	后	黑暗的	.

老旧的田野里回荡着追逐的声响，直到我们转身回家，准备迎接天黑后的乐趣。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] .

We	were	crossing	the	pasture	on	our	way	home	.
我们	是	过境	这	牧场	在	我们的	方式	家	.

我们回家途中正穿过牧场。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnset] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [stiːl] ;

The	winter	sunset	sky	was	glowing	like	burnished	steel	;
这	冬天	日落	天空	曾是	发光	喜欢	抛光	钢	;

冬日的夕阳照耀着天空，如同闪亮的钢铁一般。

[ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] [oʊks] [ænd; ənd] ['hɪkɝiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd]

the	tops	of	the	great	clump	of	oaks	and	hickories	in	which	the	house	stood
这	最高额	的	这	伟大的	丛	的	橡树	和	山核桃	在	哪个	这	房子	站立

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɑːr] [hɪl] ;

were	all	that	we	could	see	over	the	far	hill	;
是	全部	那	我们	可以	看	超过	这	远的	爬坡道	;

透过远处的山丘，我们只能看到房子所在的那片巨大的橡树和山核桃树的树梢；

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [smoʊk] [went] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [er] .

a	thin	line	of	bluish	smoke	went	straight	up	in	the	quiet	air	.
一个	薄的	线	的	蓝蓝色	抽烟	去	直的	向上	在	这	安静的	空气	.

一道细细的蓝色烟雾在寂静的空气中直冲云霄。

[ðə; ði] [dɔːgz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] [ræn] ['æftər]

The	dogs	had	gone	on	ahead	,	even	the	two	or	three	old	watch	-	dogs	ran	after
这	狗	有	已消失	在	前方	,	甚至	这	二	或者	三	老的	手表	-	狗	跑	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

狗群都走在了前面，就连那两三只老看门狗也追了上去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][er] .

with	their	noses	in	air	.
和	他们的	鼻子	在	空气	.

他们趾高气扬，目空一切。

[ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rægɪd] [ɪrz] [keɪm][ʌp] .

The	question	of	concealing	Don	and	his	ragged	ears	came	up	.
这	问题	的	隐藏	大学教师	和	他的	破烂不堪	耳朵	来了	向上	.

如何隐藏唐和他那参差不齐的耳朵这个问题被提了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	necessary	to	catch	him	and	keep	him	from	the	house	.
它	曾是	必要的	到	抓住	他	和	保持	他	从	这	房子	.

必须抓住他，不让他进屋。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][ʌp][ðə; ði][sloʊp]['æftər][hɪm; ɪm] .

We	started	up	the	slope	after	him	.
我们	开始	向上	这	坡	后	他	.

我们跟着他开始往山上走。

[æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

As	we	climbed	the	hill	we	heard	them	.
作为	我们	攀登	这	爬坡道	我们	听到	他们	.

我们爬山的时候听到了他们的声音。

" [diː] [gɑːt][ə; eɪ][oʊl][haɪˌɑː] [naʊ] ; [kʌm] [ɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

"	Dee	got	a	ole	hyah	now	;	come	on	,	"	exclaimed	one	or	two	of	the	younger
"	迪	得到	一个	奥莱	哈	现在	;	来	在	,	"	惊呼	一	或者	二	的	这	年轻

['niːgrəuz] ;

negroes	;
黑人	;

"迪现在有老伙计了；来吧，"一两个年轻的黑人喊道；

[bʌt; bət][oʊld] ['lɪmpi] - [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd]

but	old	Limpy	-	Jack	came	to	a	halt	,	and	turning	his	head	to	one	side
但	老的	跛脚	-	杰克	来了	到	一个	停止	,	和	转弯	他的	头	到	一	边

['lisnd] .

listened	.
听着	.

但老跛脚杰克停了下来，把头转向一边倾听。

" - !

"	Heish	!

" - !

"嘿！

[dæt][eɪn] - [noʊ][oʊl][haɪˌɑː] [deɪ] - [ˌɑːr 'iː]['ɑːrtɝ] ; [deɪ] - [ˌɑːr 'iː]['ɑːrtɝ] - [ʃiːp] — [dæt] - [es] [wʌt] -

Dat	ain	'	no	ole	hyah	dey	'	re	arter	;	dey	'	re	arter	Marster's	sheep	—	dat	'	s	what	'
数据	艾因	-	不	奥莱	哈	戴	-	关于	动脉	;	戴	-	关于	动脉	-	羊	—	数据	-	s	什么	-

[tɪz] !

tis	!
的	!

Dat ain' no ole hyah dey 're arter；它们是马斯特的羊——就是这样！

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] .

"	He	started	off	at	a	rapid	gait	.
"	他	开始	离开	在	一个	迅速的	步态	.

他一开始走得很快。

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

We	did	the	same	.
我们	做过	这	相同的	.

我们也做了同样的事。

" [jep] , [jep] !
" Yep , yep !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[uːn] , [uːn] , [uːn] ! [er] , [er] , [er] ! " [keɪm] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
Oun , oun , oun ! Err , err , err ! " came their voices in full cry .
oun , oun , oun ! 犯错 , 犯错 , 犯错 ! " 来了 他们的 声音 在 满的 哭 .

"呜呜呜！呃呃呃！"他们的声音响彻云霄。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
We reached the top of the hill .
我们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

我们到达了山顶。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði][fæt] ['saʊθˌdaʊnz] , ['terɪŋ] [laɪk][mæd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Sure enough , there they were , the fat Southdowns , tearing like mad across the
当然 足够的 , 那里 他们 是 , 这 胖的 南丘陵 , 撕裂 喜欢 疯狂的 穿过 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

果然，它们就在那里，那些肥硕的南丘马，像疯了一样在田野上飞奔。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['træmplɪŋ] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pæk] [æt; ət][ðer; ðər]
the sound of their trampling reaching us , with the entire pack at their
这 声音 的 他们的 践踏 到达 我们 , 和 这 全部的 盒 在 他们的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

我们听到它们奔跑的声音，整个狼群紧随其后。

[ðə; ði] ['pɔɪntərz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
the pointers well in the lead .
这 指针 出色地 在 这 带领 .

指针遥遥领先。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [dɔːgz] !
Such a chase as we had trying to catch that pack of mischievous dogs !
这样的 一个 追赶 作为 我们 有 尝试 到 抓住 那 盒 的 恶作剧 狗 !

我们追赶那群调皮的小狗真是经历了一场惊心动魄的追逐！

['faɪnəli] [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] ; [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]
Finally we got them in ; but not before the whole occurrence had been seen
最后 我们 得到 他们 在 ; 但 不是 前 这 所有的 发生 有 到过 已见
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
at the house .
在 这 房子 .

最后我们把他们弄进来了；但在此之前，整个事件的经过都已在房子里被目睹了。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz]['rɛsˌkjuːɚz][bɪ'gæn][tuː; tə] [truːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The shouts that were borne to us , as rescuers began to troop across the
这 喊叫 那 是 出生 到 我们 , 作为 救援人员 开始 到 部队 穿过 这
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

救援人员开始列队穿过田野时，我们听到了他们的呼喊声。

[droʊv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [buːts] .
drove our hearts down into our boots .
驾驶 我们的 心 向下 进入 我们的 靴子 .

我们心都沉到了靴子底下。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	return	to	the	house	was	widely	different	from	the	triumph	of	the
这	返回	到	这	房子	曾是	广泛	不同的	从	这	胜利	的	这

[aʊt] - ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

out	-	going	in	the	morning	.
出去	-	去	在	这	早晨	.

回到家的感觉与早上出门时的胜利感截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [kɔːr'teʒ] [ðæt] [wendid] [ɪts] ['tɔɪlsəm] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

It	was	a	dejected	cortege	that	wended	its	toilsome	way	up	the	hill	.
它	曾是	一个	垂头丧气	送葬队伍	那	温德	它是	辛苦	方式	向上	这	爬坡道	.

这是一支垂头丧气的送葬队伍，艰难地蜿蜒上山。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] ['beɪsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] ['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [goʊld]

Uncle	Limpy	-	Jack	basely	deserted	us	after	getting	the	promise	of	our	gold
叔叔	跛脚	-	杰克	卑鄙地	荒凉的	我们	后	获得	这	承诺	的	我们的	金子

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

dollars	,
美元	,

跛脚杰克叔叔拿到我们承诺的金币后，卑鄙地抛弃了我们。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] " [toʊld] [dem] [bɔɪz] [dæt] ['hʌntɪn] - [oʊl] - [wɔːrn] - [noʊ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

declaring	that	he	"	told	dem	boys	dat	huntin	'	ole	hyahs	warn	'	no	business	for
声明	那	他	"	讲述	民主	男孩们	数据	亨廷顿	-	奥莱	-	警告	-	不	商业	为了

[tʃɪlɝn] !

chillern	!
冷水机	!

他宣称"告诉那些小子们，狩猎老鹰对孩子们来说毫无意义！

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] " [feɪs] [ðə; ði] [kən'daɪn] .

"	We	knew	that	we	had	to	"	face	the	condign	.
"	我们	知道	那	我们	有	到	"	脸	这	条件	.

我们知道我们必须"面对现实"。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɔːdlɪn] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

"	There	was	no	maudlin	sentiment	in	that	region	.
"	那里	曾是	不	感伤	情绪	在	那	地区	.

"那个地区没有伤感的情绪。"

['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['truːli] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [men] ,

Solomon	was	truly	believed	to	have	been	the	wisest	of	men	,
所罗门	曾是	真的	相信	到	有	到过	这	最明智的	的	男人	,

人们普遍认为所罗门是历史上最智慧的人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di'kriːz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪd] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] ['paɪəs] [kə'mjuːnəti] .

and	at	least	one	of	his	decrees	was	still	acted	on	in	that	pious	community	.
和	在	至少	一	的	他的	法令	曾是	仍然	行动	在	在	那	虔诚的	社区	.

而且，他的至少一项法令在那虔诚的社区中仍然得到执行。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæmɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]

The	black	boys	were	shipped	off	to	their	mammies	and	I	fear	received	their
这	黑色的	男孩们	是	已发货	离开	到	他们的	妈妈们	和	我	害怕	已收到	他们的

[fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kən'daɪn] .

full	share	of	"	the	condign	.
满的	分享	的	"	这	条件	.

这些黑人男孩被送回了他们的妈妈身边，恐怕他们也因此遭受了应得的"惩罚"。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['sɑːləmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]

"	We	were	ushered	solemnly	into	the	house	and	were	marched	upstairs	to
"	我们	是	引导	庄严地	进入	这	房子	和	是	行军	楼上	到

['medɪteɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɔːmɪtiːz] .

meditate	on	our	enormities	.
幽思	在	我们的	巨大	.

"我们被庄严地领进房子，然后被押上楼去反思我们所犯下的滔天罪行。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] ,

We	could	hear	the	debate	going	on	below	,
我们	可以	听到	这	辩论	去	在	以下	,

我们可以听到楼下正在进行的辩论。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] .

and	now	and	then	a	gentle	voice	took	up	the	cause	.
和	现在	和	然后	一个	温和的	嗓音	采取	向上	这	原因	.

偶尔会有一个温柔的声音站出来支持这项事业。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [sloʊ] [step] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Presently	a	slow	step	mounted	the	stair	and	the	door	opened	.
目前	一个	慢的	步	安装	这	楼梯	和	这	门	打开	.

这时，一个缓慢的脚步声走上楼梯，门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['siːniər] — ['oʊnər] [ʌv; əv] [dɑːn] .

It	was	a	grave	senior	—	owner	of	Don	.
它	曾是	一个	严重	高级的	—	所有者	的	大学教师	.

那是一位面容严肃的老人——唐的主人。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] .

We	knew	that	we	were	gone	.
我们	知道	那	我们	是	已消失	.

我们知道我们完了。

" [bɔɪz] , [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

"	Boys	,	did	n't	you	know	better	than	that	?
"	男孩们	,	做过	不	你	知道	更好的	比	那	?

"孩子们，你们难道不知道该怎么做吗？"

" [θriː] ['kʌlprɪts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .

"	Three	culprits	looked	at	each	other	sideways	and	remained	speechless	.
"	三	罪魁祸首	看起来	在	每个	其他	侧身	和	剩余	无言	.

"三个罪犯互相侧目，一言不发。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːlətɪk] ['ænsər] .

We	were	trying	to	figure	out	which	was	the	more	politic	answer	.
我们	是	尝试	到	数字	出去	哪个	曾是	这	更多的	政治	回答	.

我们当时在想，哪个答案更符合政治考量。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] — — "

"	Now	,	this	is	Christmas	—	—	"
"	现在	,	这	是	圣诞节	—	—	"

"现在，这才是圣诞节——"

" [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , " [sed] [met] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	A	time	of	peace	and	good	-	will	,	"	said	Met	under	his	breath	,
"	一个	时间	的	和平	和	好的	-	将要	,	"	说	梅特	在下面	他的	气息	,

"这是一个和平与友善的时代，"梅特低声说道。

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

but	loud	enough	to	be	heard	.
但	大声	足够的	到	是	听到	.

但声音足够大，能被人听到。

" [jes] — [ænd; ənd] [ðæt] - [es][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]
" Yes — and that ' s the reason I am going to appeal to you as to
" 是的 — 和 那 - s 这 原因 我 是 去 到 上诉 到 你 作为 到
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
what should be done to you .
什么 应该 是 完毕 到 你 .

"是的——正因如此，我才要向你申诉，问你该如何处置你。"

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [jɔːrz] ,
Suppose you were in my place and I in yours ,
认为 你 是 在 我的 地方 和 我 在 你的 ,

假设你处在我的位置，我处在你的位置，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː]['nevər] — ['nevər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔɪntərz] [aʊt][tuː; tə][rʌn]
and you had told me never — never to take the pointers out to run
和 你 有 讲述 我 绝不 — 绝不 到 拿 这 指针 出去 到 跑步
[heəz] ,
hares ,
野兔 ,

你曾告诉我永远——永远不要带指示犬去追野兔，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪŋ] [juː; jʊ] ,
and I knew I was disobeying you ,
和 我 知道 我 曾是 违抗命令 你 ,

我知道我违背了你的命令，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] — [dɪ'lɪbərətli] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ] — [wʌt] [wʊd]
and yet I had done it deliberately — deliberately disobeyed you — what would
和 然而 我 有 完毕 它 故意地 — 故意地 违抗命令 你 — 什么 会
[juː; jʊ][duː] ?
you do ?
你 做 ?

但我却是故意这么做的——故意违抗你的命令——你会怎么做?

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [siːmd] ['hoʊpləs] .
" I confess that the case seemed hopeless .
" 我 承认 那 这 案件 似乎 绝望 .

"我承认，这个案子看起来毫无希望。"

[bʌt; bət][met] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
But Met saved the day .
但 梅特 已保存 这 天 .

但大都会队力挽狂澜。

" [aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] - [diː][duː] , [sɜːr] . "
" I ' ll tell you what I ' d do , sir . "
" 我 - 二 告诉 你 什么 我 - d 做 , 先生 . "

"先生，我会告诉您我会怎么做。"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [aɪ] - [diː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [tʃæns] . "
" I ' d give you another chance . "
" 我 - d 给 你 其他 机会 . "

"我会再给你一次机会。"

" [ˌeɪtʃ 'em] — - [ɑː] — [ʊr] — —
" Hm — - ah — ur — —
" 嗯 — - 啊 — 你的 — —

"嗯——啊——

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst][bɪˈgæn][tuː; tə][smaɪl]

"	It	was	,	however	,	too	much	for	him	,	and	he	first	began	to	smile
"	它	曾是	,	然而	,	也	很多	为了	他	,	和	他	第一的	开始	到	微笑

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [læf] .

and	then	to	laugh	.
和	然后	到	笑	.

“然而，这对他来说太过分了，他先是笑了，然后大笑起来。

[met]['ɔːlsoʊ][broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

Met	also	broke	out	into	a	laugh	,	knowing	that	he	had	caught	him	.
梅特	还	打破	出去	进入	一个	笑	,	会心	那	他	有	捕捉	他	.

梅特也忍不住大笑起来，因为他知道自己抓住了他。

[soʊ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['riːəli] [bɪˈgæn] .

So	peace	and	good	-	will	were	restored	and	Christmas	really	began	.
所以	和平	和	好的	-	将要	是	恢复	和	圣诞节	真的	开始	.

于是和平与友谊得以恢复，圣诞节才真正开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神